

Sefer Ephesim (Ephesians)

Chapter 1

Shavua Reading Schedule (39th sidrot) - Eph 1 - 6

שׁוֹמְרֵי אֱמוּנָתָם שׁוֹמְרֵי אֱמוּנָתָם שׁוֹמְרֵי אֱמוּנָתָם שׁוֹמְרֵי אֱמוּנָתָם Eph1:1
:שׁוֹמְרֵי אֱמוּנָתָם שׁוֹמְרֵי אֱמוּנָתָם שׁוֹמְרֵי אֱמוּנָתָם (שׁוֹמְרֵי אֱמוּנָתָם)

אֶפְסוֹס וְשׂוֹמְרֵי אֱמוּנָתָם שׁוֹמְרֵי אֱמוּנָתָם שׁוֹמְרֵי אֱמוּנָתָם
(בְּאֶפְסוֹס) וְשׂוֹמְרֵי אֱמוּנָתָם שׁוֹמְרֵי אֱמוּנָתָם:

1. Polos sh'liyach Yahushuà haMashiyach bir'tson 'Elohim 'el-haq'dshiyim hanim'ts'iyim (b'Eph'sos) uma'amiyniyim baMashiyach Yahushuà.

Eph1:1 Shaul, an apostle of the Mashiyach Yahushua by the will of Elohim, to the saints who are at Ephesus and who are faithful in the Mashiyach Yahushua:

<1:1> Παῦλος ἀπόστολος Χριστοῦ Ἰησοῦ δια θελήματος θεοῦ τοῖς ἀγίοις τοῖς οὖσιν [ἐν Ἐφέσῳ] καὶ πιστοῖς ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ,

1 Paulos apostolos Christou Iēsou dia thelēmatos theou tois hagiois tois ousin [en Ephesō] kai pistois en Christō Iēsou,

שׁוֹמְרֵי אֱמוּנָתָם שׁוֹמְרֵי אֱמוּנָתָם שׁוֹמְרֵי אֱמוּנָתָם שׁוֹמְרֵי אֱמוּנָתָם 2
בְּחֶסֶד לָכֶם וְשָׁלוֹם מֵאֵת הָאֱלֹהִים וְאֲדֹנָיֵנוּ וְשׂוֹמְרֵי אֱמוּנָתָם:

2. chesed lakem w'shalom me'eth ha'Elohim 'abiynu wa'Adoneynu Yahushuà haMashiyach.

Eph1:2 Grace to you and peace from the Elohim our Father and our Master Yahushua the Mashiyach.

<2> χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ θεοῦ πατρὸς ἡμῶν καὶ κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ.

2 charis hymin kai eirēnē apo theou patros hēmōn kai kyriou Iēsou Christou.

שׁוֹמְרֵי אֱמוּנָתָם שׁוֹמְרֵי אֱמוּנָתָם שׁוֹמְרֵי אֱמוּנָתָם שׁוֹמְרֵי אֱמוּנָתָם 3
:שׁוֹמְרֵי אֱמוּנָתָם שׁוֹמְרֵי אֱמוּנָתָם שׁוֹמְרֵי אֱמוּנָתָם שׁוֹמְרֵי אֱמוּנָתָם
גְּבוּרַת הָאֱלֹהִים וְאֲדֹנָיֵנוּ וְשׂוֹמְרֵי אֱמוּנָתָם אֲשֶׁר בְּרַכְנוּ
בְּכָל-בְּרֵכַת רוּחַ בְּמַרְוָמִים בְּמַשְׁיָח:

3. baru'k ha'Elohim wa'abiy 'Adoneynu Yahushuà haMashiyach 'asher ber'kanu b'kal-bir'kath ruach bam'romiyim baMashiyach.

Eph1:3 Blessed be the Elohim and Father of our Master Yahushua the Mashiyach, who has blessed us with every spiritual blessing which are in the heavenly places in the Mashiyach,

<3> Εὐλογητὸς ὁ θεὸς καὶ πατὴρ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, ὁ εὐλογήσας ἡμᾶς ἐν πάσῃ εὐλογία πνευματικῇ ἐν τοῖς ἐπουρανίοις ἐν Χριστῷ,

3 Eulogētos ho theos kai patēr tou kyriou hēmōn Iēsou Christou,

ho eulogēsas hēmas en pasē eulogiā pneumatikē en tois epouraniois en Christō,

שׁוֹמְרֵי אֱמוּנָתָם שׁוֹמְרֵי אֱמוּנָתָם שׁוֹמְרֵי אֱמוּנָתָם שׁוֹמְרֵי אֱמוּנָתָם 4
:שׁוֹמְרֵי אֱמוּנָתָם שׁוֹמְרֵי אֱמוּנָתָם שׁוֹמְרֵי אֱמוּנָתָם שׁוֹמְרֵי אֱמוּנָתָם

ד כְּאֲשֶׁר בָּחַר אֶתְּנוּ בּוֹ לְפָנָי מוֹסְדוֹת תִּבֵּל לְהִיּוֹת קְדוּשִׁים
וּתְמִימִים לְפָנָיו בְּאַהֲבָה:

4. **ka'asher bachar 'othanu bo liph'ney mos'doth tebel lih'yoth q'dshiyim
uth'miyim l'phanayu b'ahabah.**

**Eph1:4 just as He chose us in Him before the foundation of the world,
that we would be holy and blameless before Him in love**

<4> καθὼς ἐξελέξατο ἡμᾶς ἐν αὐτῷ πρὸ καταβολῆς κόσμου εἶναι ἡμᾶς ἁγίους
καὶ ἀμώμους κατενώπιον αὐτοῦ ἐν ἀγάπῃ,

4 **kathōs exelexato hēmas en autō pro katabolēs kosmou einai hēmas hagiou
kai amōmous katenōpion autou en agapē,**

:יְהוָה יָדָה יְהוֹשֻׁעַ הַמַּשִּׁיחַ כְּרִצּוֹן הַפְּצוּי:
5 הֵי עָדְנוּ לוֹ לְבָנִים עַל-יְדֵי יְהוֹשֻׁעַ הַמַּשִּׁיחַ כְּרִצּוֹן הַפְּצוּי:

5. **y`adanu lo l'baniym `al-y`dey Yahushua haMashiyach kir'tson cheph'tso.**

**Eph1:5 He predestined us to adoption of sons through Yahushua the Mashiyach to Himself,
according to the good pleasure of His will,**

<5> προορίσας ἡμᾶς εἰς υἰοθεσίαν διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ εἰς αὐτόν,
κατὰ τὴν εὐδοκίαν τοῦ θελήματος αὐτοῦ,

5 **proorisas hēmas eis huiotherian dia Iēsou Christou eis auton, kata tēn eudokian tou thelēmatos autou,**

:יְהוָה חָנַן אֶתְּנוּ בְּיָדָיו
6 וּלְתִהְיֶה לָנוּ כְּבוֹד חַסְדּוֹ אֶשְׁרֵ-חֲנָן אֶתְּנוּ בְּיָדָיו:

6. **lith'hilath k'bod chas'do 'asher-chanan 'othanu biydiydo.**

Eph1:6 to the praise of the glory of His grace, which He freely bestowed on us in the Beloved.

<6> εἰς ἔπαινον δόξης τῆς χάριτος αὐτοῦ ἧς ἐχαρίτωσεν ἡμᾶς ἐν τῷ ἡγαπημένῳ.

6 **eis epainon doxēs tēs charitos autou hēs echaritōsen hēmas en tō ēgapēmenō.**

:יְהוָה חָנַן אֶתְּנוּ בְּיָדָיו
7 זֶ אֶשְׁרֵ-בוֹ לָנוּ הַפְּדִיּוֹם בְּדָמוֹ וּסְלִיחַת הַפְּשָׁעִים כְּרִב חַסְדּוֹ:

7. **'asher-bo lanu hapid'yom b'damo us'liychath hap'sha'iyim k'rob chas'do.**

**Eph1:7 In whom we have redemption through His blood, the forgiveness of our trespasses,
according to the riches of His grace**

<7> ἐν ᾧ ἔχομεν τὴν ἀπολύτρωσιν διὰ τοῦ αἵματος αὐτοῦ, τὴν ἄφεσιν τῶν παραπτωμάτων,
κατὰ τὸ πλοῦτος τῆς χάριτος αὐτοῦ

7 **en hō echomen tēn apolytrōsin dia tou haimatos autou, tēn aphen tōn paraptōmatōn
kata to ploutos tēs charitos autou**

:יְהוָה בָּא עָלֵינוּ בְּשִׁפְעַ-חַכְמָה וְהִשְׁכִּיל:
8 חֲאֲשֶׁר בָּא עָלֵינוּ בְּשִׁפְעַ-חַכְמָה וְהִשְׁכִּיל:

8. **'asher ba' `aleynu b'shepha`-chak'mah w'has'kel.**

Eph1:8 which He has abounded toward us in all wisdom and insight

<8> ἦς ἐπερίσσευσεν εἰς ἡμᾶς, ἐν πάσῃ σοφίᾳ καὶ φρονήσει,
8 hēs eperisseusen eis hēmas, en pasē sophiā kai phronēsei,

יְהוָה הוֹדִיעַ אֶת־נֹדָדוֹ וְעֵצָתוֹ מִרְאֵי אֲשֶׁר יַעַן בּוֹ:
:יְהוָה הוֹדִיעַ אֶת־נֹדָדוֹ וְעֵצָתוֹ מִרְאֵי אֲשֶׁר יַעַן בּוֹ: 9

9. w'hodiy`a 'othanu 'eth-sod cheph'tso kir'tsono wa`atsatho mero'sh 'asher ya`ats bo.

Eph1:9 He made known to us the mystery of His will, according to His good pleasure which He purposed in Him

<9> γνωρίσας ἡμῖν τὸ μυστήριον τοῦ θελήματος αὐτοῦ, κατὰ τὴν εὐδοκίαν αὐτοῦ ἣν προέθετο ἐν αὐτῷ
9 gnōrisas hēmin to mystērion tou thelēmatos autou,
kata tēn eudokian autou hēn proetheto en autō

יַעַן־בְּרַצוֹנָתוֹ וְעֵצָתוֹ הַטֹּבָה אֲשֶׁר־בְּרַצוֹנָתוֹ הוֹדִיעַ אֶת־נֹדָדוֹ וְעֵצָתוֹ מִרְאֵי אֲשֶׁר יַעַן בּוֹ:
:יַעַן־בְּרַצוֹנָתוֹ וְעֵצָתוֹ הַטֹּבָה אֲשֶׁר־בְּרַצוֹנָתוֹ הוֹדִיעַ אֶת־נֹדָדוֹ וְעֵצָתוֹ מִרְאֵי אֲשֶׁר יַעַן בּוֹ: 10

יַעַן־בְּרַצוֹנָתוֹ וְעֵצָתוֹ הַטֹּבָה אֲשֶׁר־בְּרַצוֹנָתוֹ הוֹדִיעַ אֶת־נֹדָדוֹ וְעֵצָתוֹ מִרְאֵי אֲשֶׁר יַעַן בּוֹ:
וּמֵה־שְׂבָאֵרֶץ:

10. `al-d'bar han'hagatho bim'lo'th hayamiym l'qabel 'eth-hakol baMashiyach mah-shebashamayim umah-sheba'arets.

Eph1:10 that in the dispensation of the fullness of the times he might together in one all things in the Mashiyach, both which are in the heavens and which are on the earth; even in Him

<10> εἰς οἰκονομίαν τοῦ πληρώματος τῶν καιρῶν, ἀνακεφαλαιώσασθαι τὰ πάντα ἐν τῷ Χριστῷ, τὰ ἐπὶ τοῖς οὐρανοῖς καὶ τὰ ἐπὶ τῆς γῆς ἐν αὐτῷ.
10 eis oikonomian tou plērōmatos tōn kairōn, anakephalaiōsasthai ta panta en tō Christō,
ta epi tois ouranois kai ta epi tēs gēs en autō.

יְהוָה יַעַן־בְּרַצוֹנָתוֹ וְעֵצָתוֹ הַטֹּבָה אֲשֶׁר־בְּרַצוֹנָתוֹ הוֹדִיעַ אֶת־נֹדָדוֹ וְעֵצָתוֹ מִרְאֵי אֲשֶׁר יַעַן בּוֹ:
:יְהוָה יַעַן־בְּרַצוֹנָתוֹ וְעֵצָתוֹ הַטֹּבָה אֲשֶׁר־בְּרַצוֹנָתוֹ הוֹדִיעַ אֶת־נֹדָדוֹ וְעֵצָתוֹ מִרְאֵי אֲשֶׁר יַעַן בּוֹ: 11

יְהוָה יַעַן־בְּרַצוֹנָתוֹ וְעֵצָתוֹ הַטֹּבָה אֲשֶׁר־בְּרַצוֹנָתוֹ הוֹדִיעַ אֶת־נֹדָדוֹ וְעֵצָתוֹ מִרְאֵי אֲשֶׁר יַעַן בּוֹ:
בְּמַחְשָׁבֶת פְּעֵל הַכּוֹל כְּעֵצַת חֶפְצוֹ:

11. ubo laqach'nu nachalathenu 'anach'nu ham'yu`adiym lah mil'phaniym b'machashebeth po`el hakol ka`atsath cheph'tso.

Eph1:11 in whom also we have obtained an inheritance, having been predestined according to His purpose who works all things after the counsel of His will,

<11> ἐν ᾧ καὶ ἐκληρώθημεν προορισθέντες κατὰ πρόθεσιν τοῦ τὰ πάντα ἐνεργοῦντος κατὰ τὴν βουλὴν τοῦ θελήματος αὐτοῦ
11 en hō kai eklērōthēmen prooristhentes kata prothesin tou ta panta energountos
kata tēn boulēn tou thelēmatos autou

יב להיות לתהלת כבודו אנחנו אשר יחלנו אל-המשים מאז:
12. lih'yoth lith'hilath k'bodo 'anach'nu 'asher yichal'nu 'el-haMashiyach me'az.

Eph1:12 that we should be to the praise of His glory, who first trusted in the Mashiyach.

<12> εἰς τὸ εἶναι ἡμᾶς εἰς ἔπαινον δόξης αὐτοῦ τοὺς προηλπικότας ἐν τῷ Χριστῷ.

12 eis to einai hēmas eis epainon doxēs autou tous proēlpikotas en tō Christō.

יג ואשר גם-אתם שתולים בו אחרי שמעכם דבר האמת את-בשורת
ישועתכם ואשר בו כשהאמנתם גם-נחתמתם ברוח ההבטחה רוח הקדש:
13. wa'asher gam-'atem sh'thuliyim bo 'acharey sham'`akem d'bar ha'emeth
'eth-b'sorath y'shu`ath'kem wa'asher bo k'shehe'eman'tem gam-nech'tam'tem
b'Ruach hahab'tachah Ruach haQodesh.

Eph1:13 In Him, you also, after that you heard to the word of truth, the gospel of your salvation: in whom also you believed, you were sealed in Him with the Holy Spirit of promise,

<13> ἐν ᾧ καὶ ὑμεῖς ἀκούσαντες τὸν λόγον τῆς ἀληθείας, τὸ εὐαγγέλιον τῆς σωτηρίας ὑμῶν, ἐν ᾧ καὶ πιστεύσαντες ἐσφραγίσθητε τῷ πνεύματι τῆς ἐπαγγελίας τῷ ἁγίῳ,

13 en hō kai hymeis akousantes ton logon tēs alētheias, to euaggelion tēs sōtērias hymōn, en hō kai pisteusantes esphragisthēte tō pneumati tēs epaggelias tō hagiō,

יד כי זה ערבון נחלתנו לפדות-לו עם סגלה לתהלת כבודו:
14. kiy zeh `er'bon nachalathenu liph'doth-lo `am s'gulah lith'hilath k'bodo.

Eph1:14 which is the earnest of our inheritance, until the redemption of the purchased possession, to the praise of His glory.

<14> ὃ ἐστὶν ἀρραβὼν τῆς κληρονομίας ἡμῶν, εἰς ἀπολύτρωσιν τῆς περιποιήσεως, εἰς ἔπαινον τῆς δόξης αὐτοῦ.

14 ho estin arrabōn tēs klēronomias hēmōn, eis apolytrōsin tēs peripoiēseōs, eis epainon tēs doxēs autou.

טו בעבור זאת גם-אנכי אחרי שמעי אמונתכם באדנינו יהושע
והאהבה אשר-אהבתם את-כל-הקדשים:
15. ba`abur zo'th gam-'anokiy 'acharey sham'`iy 'emunath'kem ba'Adoneynu Yahushua
w'ha'ahabah 'asher-'ahab'tem 'eth-kal-haq'dshiyim.

Eph1:15 For this reason I also, after I heard of your faith in the Master Yahushua, and love unto all the holy ones,

<15> Διὰ τοῦτο καγὼ ἀκούσας τὴν καθ' ὑμᾶς πίστιν ἐν τῷ κυρίῳ Ἰησοῦ καὶ τὴν ἀγάπην τὴν εἰς πάντας τοὺς ἁγίους

15. ba`abur zo'th gam-'anokiy 'acharey sham'`iy 'emunath'kem ba'Adoneynu Yahushua w'ha'ahabah 'asher-'ahab'tem 'eth-kal-haq'dshiyim.

15 Dia touto kagō akousas tēn kath' hymas pistin en tō kyriō Iēsou

kai tēn agapēn tēn eis pantas tous hagiou

16 טז לא אֶחְדָּל מִהוֹדוֹת בְּעִבּוֹרְכֶם בְּהִזְכִּירִי אֶתְכֶם בְּתַפִּלְתִּי:
:כֶּחַדְלָא מְחַדְלֵי מִתְּפִלַּתְי אֶתְכֶם בְּהִזְכִּירִי אֶתְכֶם בְּתַפִּלְתִּי

16. lo' 'ech'dal mehodoth ba`abur'kem b'haz'kiyriy 'eth'kem bith'philtthay.

Eph1:16 do not cease to give thanks for you, while making mention of you in my prayers;

<16> οὐ παύομαι εὐχαριστῶν ὑπὲρ ὑμῶν μνείαν ποιούμενος ἐπὶ τῶν προσευχῶν μου,

16 ou pauomai eucharistōn hyper hymōn mneian poioumenos epi tōn proseuchōn mou,

17 יִשְׂשַׁתֶּן לָכֶם אֱלֹהֵי אֲדֹנָיֵנוּ יְהוֹשֻׁעַ הַמָּשִׁיחַ אָבִי הַכְּבוֹד אֶת־רוּחַ הַחֵכְמָה
וְהַחַזוֹן לְדַעַת אֹתוֹ:
17 יִשְׂשַׁתֶּן לָכֶם אֱלֹהֵי אֲדֹנָיֵנוּ יְהוֹשֻׁעַ הַמָּשִׁיחַ אָבִי הַכְּבוֹד אֶת־רוּחַ הַחֵכְמָה
וְהַחַזוֹן לְדַעַת אֹתוֹ:

17. sheyiten lakem 'Elohey 'Adoneynu Yahushua haMashiyach 'Abiy hakabod
'eth-Ruach hachak'mah w'hechazon lada`ath 'otho.

Eph1:17 that the El of our Master Yahushua the Mashiyach, the Father of glory,
may give to you a Spirit of wisdom and of revelation in the knowledge of Him.

<17> ἵνα ὁ θεὸς τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, ὁ πατὴρ τῆς δόξης,
δώῃ ὑμῖν πνεῦμα σοφίας καὶ ἀποκαλύψεως ἐν ἐπιγνώσει αὐτοῦ,

17 hina ho theos tou kyriou hēmōn Iēsou Christou, ho patēr tēs doxēs,

dōē hymin pneuma sophias kai apokaluueōs en epignōsei autou,

18 יַחְוִיֵּאֵר עֵינַי לְבַבְכֶם לְמַעַן תִּדְעוּ מַה־הִיא תוֹחֶלֶת קְרִיאָתוֹ
וּמַה־עֲשֹׂר כְּבוֹד נְחֻלָּתוֹ בְּקִדְשִׁים:
18 יַחְוִיֵּאֵר עֵינַי לְבַבְכֶם לְמַעַן תִּדְעוּ מַה־הִיא תוֹחֶלֶת קְרִיאָתוֹ
וּמַה־עֲשֹׂר כְּבוֹד נְחֻלָּתוֹ בְּקִדְשִׁים:

18. w'ya'er `eyney l'bab'kem l'ma`an ted`u mah-hiy' tocheleth q'riy'atho
umah-`sher k'bod nachalatho baq'dshiyim.

Eph1:18 The eyes of your heart being enlightened; that you shall know
what is the hope of His calling, what are the riches of the glory of His inheritance in the holy ones,

<18> πεφωτισμένους τοὺς ὀφθαλμοὺς τῆς καρδίας [ὑμῶν] εἰς τὸ εἰδέναι ὑμᾶς τίς ἐστὶν ἡ ἐλπίς
τῆς κλήσεως αὐτοῦ, τίς ὁ πλοῦτος τῆς δόξης τῆς κληρονομίας αὐτοῦ ἐν τοῖς ἁγίοις,

18 pephōtismenous tous ophthalmous tēs kardias [hymōn] eis to eidenai hymas tis estin hē elpis

tēs klēseōs autou, tis ho ploutos tēs doxēs tēs klēronomias autou en tois hagiois,

19 יֵט וּמַה־יִתְרוֹן גְּדֻלַּת גְּבוּרָתוֹ בְּנוֹי הַמְּאֲמִינִים כְּפִי בְּעֵלֶת עֲצָם כָּחוֹ:
19 יֵט וּמַה־יִתְרוֹן גְּדֻלַּת גְּבוּרָתוֹ בְּנוֹי הַמְּאֲמִינִים כְּפִי בְּעֵלֶת עֲצָם כָּחוֹ:

19. umah-yith'ron g'dulath g'buratho banu hama'amiynim k'phiy ph`ulath `otsem kocho.

Eph1:19 and what is the surpassing greatness of His power toward us who believe,

according to the working of the strength of His might

<19> καὶ τί τὸ ὑπερβάλλον μέγεθος τῆς δυνάμεως αὐτοῦ εἰς ἡμᾶς τοὺς πιστεύοντας κατὰ τὴν ἐνέργειαν τοῦ κράτους τῆς ἰσχύος αὐτοῦ.

19 kai ti to hyperballon megethos tēs dynamēōs autou eis hēmas tous pisteuontas kata tēn energeian tou kratous tēs ischuos autou.

יְשׁוּעָה-וְיֵשׁוּעַ יְשׁוּעָה וְיֵשׁוּעַ יְשׁוּעָה וְיֵשׁוּעַ יְשׁוּעָה וְיֵשׁוּעַ יְשׁוּעָה 20
:יְשׁוּעָה וְיֵשׁוּעַ יְשׁוּעָה וְיֵשׁוּעַ יְשׁוּעָה וְיֵשׁוּעַ יְשׁוּעָה

כְּאֲשֶׁר פָּעַל בְּמִשְׁיַח בְּהַעֲרִיר אֹתוֹ מִן-הַמֵּתִים וַיּוֹשִׁיבֵנוּ לְיָמֵינוּ בְּמְרוֹמֵימ:

20. 'asher pa'al baMashiyach b'ha'iyir 'otho min-hamethiyim wayoshiybenu liymiyno bam'romiyim.

Eph1:20 which He wrought in the Mashiyach, when He raised Him from the dead and seated Him at His right hand in the heavenly places,

<20> ἦν ἐνήργησεν ἐν τῷ Χριστῷ ἐγείρας αὐτὸν ἐκ νεκρῶν καὶ καθίσας ἐν δεξιᾷ αὐτοῦ ἐν τοῖς ἐπουρανίοις

20 hēn enērgēsēn en tō Christō egeiras auton ek nekrōn kai kathisas en dexiā autou en tois epouraniois

יְשׁוּעָה וְיֵשׁוּעַ יְשׁוּעָה וְיֵשׁוּעַ יְשׁוּעָה וְיֵשׁוּעַ יְשׁוּעָה 21
:יְשׁוּעָה וְיֵשׁוּעַ יְשׁוּעָה וְיֵשׁוּעַ יְשׁוּעָה וְיֵשׁוּעַ יְשׁוּעָה

כֹּאֲמֻעַל לְכָל-שְׂרָרָה וְשְׁלִטָן וְגִבּוֹרָה וּמְמִשְׁלָה

וְכֹל הַנִּקְרָא בְּשֵׁם לֹא-בְעוֹלָם הַזֶּה בְּלִבְד כִּי אִם-גַּם בְּעוֹלָם הַבָּא:

21. mima'al l'kal-s'rarah w'shal'tan ug'burah umem'shalah w'kol haniq'ra' b'shem lo'-ba'olam hazeh bil'bad kiy 'im-gam ba'olam haba'.

Eph1:21 far above all rule and authority and power and dominion, and every name that is named, not only in this age but also in that which is to come.

<21> ὑπεράνω πάσης ἀρχῆς καὶ ἐξουσίας καὶ δυνάμεως καὶ κυριότητος καὶ παντὸς ὀνόματος ὀνομαζομένου, οὐ μόνον ἐν τῷ αἰῶνι τούτῳ ἀλλὰ καὶ ἐν τῷ μέλλοντι·

21 hyperanō pasēs archēs kai exousias kai dynamēōs kai kyriotētos

kai pantos onomatatos onomazomenou, ou monon en tō aiōni toutō alla kai en tō mellonti;

יְשׁוּעָה וְיֵשׁוּעַ יְשׁוּעָה וְיֵשׁוּעַ יְשׁוּעָה וְיֵשׁוּעַ יְשׁוּעָה 22
:יְשׁוּעָה וְיֵשׁוּעַ יְשׁוּעָה וְיֵשׁוּעַ יְשׁוּעָה וְיֵשׁוּעַ יְשׁוּעָה

22. wayasheth kol tachath rag'layu wayiten 'otho l'ro'sh l'kol 'el-ha'edah.

Eph1:22 And He put all things under His feet, and gave Him to be the head over all things to the assembly,

<22> καὶ πάντα ὑπέταξεν ὑπὸ τοὺς πόδας αὐτοῦ καὶ αὐτὸν ἔδωκεν κεφαλὴν ὑπὲρ πάντα τῇ ἐκκλησίᾳ,

22 kai panta hypetaxen hypo tous podas autou kai auton edōken kephalēn hyper panta tē ekklēsiā,

יְשׁוּעָה וְיֵשׁוּעַ יְשׁוּעָה וְיֵשׁוּעַ יְשׁוּעָה וְיֵשׁוּעַ יְשׁוּעָה 23
:יְשׁוּעָה וְיֵשׁוּעַ יְשׁוּעָה וְיֵשׁוּעַ יְשׁוּעָה וְיֵשׁוּעַ יְשׁוּעָה

כֹּאֲשֶׁר הָיָא גּוֹפּוֹ מְלוּא שְׁל-הַמְּמַלְא אֶת-הַכּוֹל בְּכּוֹל:

חִי-בַחֶסֶד נוֹשַׁעְתֶּם עַל-יְדֵי הָאֱמוּנָה וְלֹא מִיַּדְכֶם הַיְתָה זֹאת
כִּי-מַתַּת אֱלֹהִים הִיא:

8. **kiy-bachased nosha`tem `al-y`dey ha'emunah w'lo' miyed'kem hay'thah zo'th
kiy-matath 'Elohim hiy'.**

Eph2:8 For by grace you have been saved through faith; and that not of yourselves,
it is the gift of Elohim;

<8> τῆ γὰρ χάριτί ἐστε σεσωσμένοι διὰ πίστεως· καὶ τοῦτο οὐκ ἐξ ὑμῶν, θεοῦ τὸ δῶρον·
8 tē gar chariti este sesōsmenoi dia pisteōs; kai touto ouk ex hymōn, theou to dōron;

9 ט לא מתוך המעשים שלא יתהלל איש:
9 ט לא מתוך המעשים שלא יתהלל איש:

9. **lo' mito'k hama`asiyim shel' yith'halel 'iysh.**

Eph2:9 not of works, lest anyone may boast.

<9> οὐκ ἐξ ἔργων, ἵνα μή τις καυχῆσθαι.
9 ouk ex ergōn, hina mē tis kauchēsētai.

10 ט לא פועל אלהים אנחנו נבראים במשיח יהושע למעשים טובים
10 ט לא פועל אלהים אנחנו נבראים במשיח יהושע למעשים טובים

אשר הכין האלהים מקדם למען נתהלך בהם:
אשר הכין האלהים מקדם למען נתהלך בהם:

10. **kiy-pho`al 'Elohim 'anach'nu nib'ra'iyim baMashiyach Yahushua l'ma`asiyim tobiyim
'asher hekiyn ha'Elohim miqedem l'ma`an nith'hale'k bahem.**

Eph2:10 For we are His workmanship, created in the Mashiyach Yahushua for good works,
which the Elohim prepared beforehand so that we would walk in them.

<10> αὐτοῦ γὰρ ἐσμεν ποιῆμα, κτισθέντες ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ ἐπὶ ἔργοις ἀγαθοῖς οἷς προητοίμασεν
ὁ θεός, ἵνα ἐν αὐτοῖς περιπατήσωμεν.

10 autou gar esmen poiēma, ktisthentes en Christō Iēsou epi ergois agathois hois proētoimasen ho theos,
hina en autois peripatēsōmen.

11 יא על-כן זכרו כי-אתם מתחלה הגוים בבשר הנקראים
11 יא על-כן זכרו כי-אתם מתחלה הגוים בבשר הנקראים

ערלים בפני הנקראים בני המילה שהיא מעשה ידיים בבשר:
ערלים בפני הנקראים בני המילה שהיא מעשה ידיים בבשר:

11. **`al-ken zik'ru kiy-'atem mit'chilah hagoyim babasar haniq'ra'iyim `areliym b'phiy haniq'ra'iyim
b'ney hamiylah shehiy' ma`aseh yadayim babasar.**

Eph2:11 Therefore remember that formerly you, the Gentiles in the flesh, who are called
Uncircumcision by that which is called the Circumcision in the flesh made by hands;

<11> Διὸ μνημονεύετε ὅτι ποτὲ ὑμεῖς τὰ ἔθνη ἐν σαρκί,
οἱ λεγόμενοι ἀκροβυστία ὑπὸ τῆς λεγομένης περιτομῆς ἐν σαρκὶ χειροποιήτου,

טו בַּבְּטָלוֹ הָאֵיבָהּ בְּבִשְׂרוֹ אֶת־תּוֹרַת הַמִּצְוֹת
וְהַחֻקֹּת לְבָרָא בְּנִפְשׁוֹ אֶת־הַשְּׁנַיִם לְאָדָם אֶחָד חֵדָשׁ וַיַּעַשׂ שְׁלוֹם:

15. **b'bat'lo ha'eybah bib'saro 'eth-Torath hamits'oth**
w'hachuqoth lib'ro' b'naph'sho 'eth-hash'nayim l'adam 'echad chadash waya`as shalom.

Eph2:15 by abolishing in His flesh the enmity, which is the Law of commandments contained in ordinances, so that in Himself He might make the two into one new man, thus establishing peace,

<15> τὸν νόμον τῶν ἐντολῶν ἐν δόγμασιν καταργήσας,
ἵνα τοὺς δύο κτίσῃ ἐν αὐτῷ εἰς ἓνα καινὸν ἄνθρωπον ποιῶν εἰρήνην

15 ton nomon tōn entolōn en dogmasin katargēsas,
hina tous duo ktisē en autō eis hena kainon anthrōpon poiōn eirēnēn

יָצַדְתָּ לָנוּ אֶת־הַשְּׁנַיִם אֶחָד חֵדָשׁ וַיַּעַשׂ שְׁלוֹם
בְּבִשְׂרוֹ אֶת־תּוֹרַת הַמִּצְוֹת וְהַחֻקֹּת לְבָרָא בְּנִפְשׁוֹ אֶת־הַשְּׁנַיִם לְאָדָם אֶחָד חֵדָשׁ וַיַּעַשׂ שְׁלוֹם:

טז וַיִּרְצֶה אֶת־שְׁנֵיהֶם בְּגוּף אֶחָד לְאֱלֹהִים עַל־יְדֵי צְלִיבָתוֹ
בְּהַמִּיתוֹ בְּנִפְשׁוֹ אֶת־הָאֵיבָהּ:

16. **way'ratseh 'eth-sh'neyhem b'guph 'echad l'Elohim `al-y'dey ts'liybatho**
bahamiytho b'naph'sho 'eth-ha'eybah.

Eph2:16 and might reconcile them both in one body to Elohim through the cross, by it having put to death the enmity.

<16> καὶ ἀποκατάλλαξεν τοὺς ἀμφοτέρους ἐν ἐνὶ σώματι τῷ θεῷ διὰ τοῦ σταυροῦ,
ἀποκτείνας τὴν ἔχθραν ἐν αὐτῷ.

16 kai apokatallaxē tous amphoterous en heni sōmati tō theō dia tou staurou,
apokteinas tēn echthran en autō.

יָצַדְתָּ לָנוּ אֶת־הַשְּׁנַיִם אֶחָד חֵדָשׁ וַיַּעַשׂ שְׁלוֹם
בְּבִשְׂרוֹ אֶת־תּוֹרַת הַמִּצְוֹת וְהַחֻקֹּת לְבָרָא בְּנִפְשׁוֹ אֶת־הַשְּׁנַיִם לְאָדָם אֶחָד חֵדָשׁ וַיַּעַשׂ שְׁלוֹם:

17. **wayabo' way'baser lakem shalom shalom larachoaq w'laqarob.**

Eph2:17 And He came and preached peace to you who were far away, and peace to those who were near;

<17> καὶ ἐλθὼν εὐηγγελίσατο εἰρήνην ὑμῖν τοῖς μακρὰν καὶ εἰρήνην τοῖς ἐγγύς·

17 kai elthōn euēggelisato eirēnēn hymin tois makran kai eirēnēn tois eggys;

יַחַד כִּי עַל־יְדֵי יֵשׁ לְשְׁנֵינוּ מְבוֹא בְּרוּחַ אֶחָד אֶל־אֲבִינוּ:
יָצַדְתָּ לָנוּ אֶת־הַשְּׁנַיִם אֶחָד חֵדָשׁ וַיַּעַשׂ שְׁלוֹם
בְּבִשְׂרוֹ אֶת־תּוֹרַת הַמִּצְוֹת וְהַחֻקֹּת לְבָרָא בְּנִפְשׁוֹ אֶת־הַשְּׁנַיִם לְאָדָם אֶחָד חֵדָשׁ וַיַּעַשׂ שְׁלוֹם:

18. **kiy `al-yado yesh lish'neynu mabo' b'Ruach 'echad `el-'Abiynu.**

Eph2:18 for through Him we both have our access in one Spirit to the Father.

<18> ὅτι δι' αὐτοῦ ἔχομεν τὴν προσαγωγὴν οἱ ἀμφότεροι ἐν ἐνὶ πνεύματι πρὸς τὸν πατέρα.

18 hoti di' autou echomen tēn prosagōgēn hoi amphoteroi en heni pneumatī pros ton patera.

יָצַדְתָּ לָנוּ אֶת־הַשְּׁנַיִם אֶחָד חֵדָשׁ וַיַּעַשׂ שְׁלוֹם
בְּבִשְׂרוֹ אֶת־תּוֹרַת הַמִּצְוֹת וְהַחֻקֹּת לְבָרָא בְּנִפְשׁוֹ אֶת־הַשְּׁנַיִם לְאָדָם אֶחָד חֵדָשׁ וַיַּעַשׂ שְׁלוֹם:

יִטְלַכְן אֵינְכֶם עוֹד גֵּרִים וְתוֹשָׁבִים כִּי-בְנֵי-עִירָם שְׁלֵ-הַקְּדוּשִׁים
וּבְנֵי בַיִת אֱלֹהִים אַתֶּם:

19. laken 'eyn'kem `od geriym w'thoshabiyim kiy-b'ney-'iyram shel-haq'dshiyim
ub'ney beyth 'Elohim 'atem.

Eph2:19 So then you are no longer strangers and aliens, but you are fellow citizens with the holy ones,
and are of Elohim's household,

<19> ἄρα οὖν οὐκέτι ἐστὲ ξένοι καὶ πάροικοι ἀλλὰ ἐστὲ συμπολίται τῶν ἁγίων
καὶ οἰκεῖοι τοῦ θεοῦ,

19 ara oun ouketi este xenoī kai paroikoi alla este sympolitai tōn hagiōn kai oikeioi tou theou,

כְּבָנוּיִם עַל-יְסוֹד הַשְּׁלִיחִים וְהַנְּבִיאִים וְיְהוֹשֻׁעַ הַמְּשִׁיחַ הוּא אֶבֶן הַפְּנֵה:
20 מְבָרָא מְבָרָא אֲפָרָס-לוֹ מְבָרָא
אֲבָרָא מְבָרָא מְבָרָא מְבָרָא מְבָרָא

כְּבָנוּיִם עַל-יְסוֹד הַשְּׁלִיחִים וְהַנְּבִיאִים וְיְהוֹשֻׁעַ הַמְּשִׁיחַ הוּא אֶבֶן הַפְּנֵה:
20. b'nuyim `al-y'sod hash'liychiym w'han'biy'iyim w'Yahushua haMashiyach hu' 'eben hapinah.

Eph2:20 having been built on the foundation of the apostles and prophets,
the Mashiyach Yahushua Himself being the chief corner stone,

<20> ἐποικοδομηθέντες ἐπὶ τῷ θεμελίῳ τῶν ἀποστόλων
καὶ προφητῶν, ὄντος ἀκρογωνιαίου αὐτοῦ Χριστοῦ Ἰησοῦ,

20 epoikodomēthentes epi tō themeliō tōn apostolōn
kai prophētōn, ontos akrogōniaiou autou Christou Iēsou,

כִּי אֲשֶׁר חִבְר-בוּ יחד הַבְּנֵן כְּלוּ עַד אֲשֶׁר-יִגְבֶּה לְהִיכַל קִדְשׁ לְיְהוָה:
21 אֲבָרָא מְבָרָא מְבָרָא מְבָרָא מְבָרָא מְבָרָא מְבָרָא מְבָרָא מְבָרָא מְבָרָא

כִּי אֲשֶׁר חִבְר-בוּ יחד הַבְּנֵן כְּלוּ עַד אֲשֶׁר-יִגְבֶּה לְהִיכַל קִדְשׁ לְיְהוָה:
21. 'asher chubar-bo yachad habin'yan kulo `ad 'asher-yig'bah l'heykal qodesh laYahúwah.

Eph2:21 in whom the whole building, being fitted together, is growing into a holy temple in אֲבָרָא,

<21> ἐν ᾧ πᾶσα οἰκοδομηὴ συναρμολογουμένη αὖξει εἰς ναὸν ἅγιον ἐν κυρίῳ,

21 en hō pasa oikodomē synarmologoumenē auxei eis naon hagian en kyriō,

כִּי וּבֹ נְבָנִים גַּם-אַתֶּם לְהִיּוֹת מְשָׁכֵן אֱלֹהִים בְּרוּחַ:
22 מְבָרָא מְבָרָא מְבָרָא מְבָרָא מְבָרָא מְבָרָא מְבָרָא מְבָרָא מְבָרָא

22. ubo nib'niym gam-'atem lih'yoth mish'kan 'Elohim baRuach.

Eph2:22 in whom you also are being built together into a dwelling of Elohim in the Spirit.

<22> ἐν ᾧ καὶ ὑμεῖς συνοικοδομεῖσθε εἰς κατοικητήριον τοῦ θεοῦ ἐν πνεύματι.

22 en hō kai hymeis synoikodomeisthe eis katoikētērion tou theou en pneumatī.

Chapter 3

אֲבַעְבוֹר זֹאת אֲנִי פּוֹלוֹס אֲסִיר הַמְּשִׁיחַ לְמַעַנְכֶם הַגּוֹיִם:
Eph3:1 מְבָרָא מְבָרָא מְבָרָא מְבָרָא מְבָרָא מְבָרָא מְבָרָא מְבָרָא מְבָרָא

1. ba`abur zo'th 'aniy Pholos 'asiyr haMashiyach l'ma'an'kem haGoyim.

Eph3:1 For this reason I, Shaul, the prisoner of the Mashiyach Yahushua for you Gentiles

<3:1> Τούτου χάριν ἐγὼ Παῦλος ὁ δέσμιος τοῦ Χριστοῦ [Ἰησοῦ] ὑπὲρ ὑμῶν τῶν ἐθνῶν -

1 Toutou charin egō Paulos ho desmios tou Christou [hIēsou] hyper hymōn tōn ethnōn -

2 כִּי-אִמְנַם שְׁמַעְתֶּם הַנְּהַגְתָּ חֶסֶד הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר-נָתַן לִי אֱלֹהֵיכֶם:
2 kiy-'am'nam sh'ma'tem han'hagath chesed ha'Elohim 'asher-nitan liy 'aleykem.

2. kiy-'am'nam sh'ma'tem han'hagath chesed ha'Elohim 'asher-nitan liy 'aleykem.

Eph3:2 if indeed you have heard of the stewardship of the Elohim's grace which was given to me for you;

<2> εἴ γε ἠκούσατε τὴν οἰκονομίαν τῆς χάριτος τοῦ θεοῦ τῆς δοθείσης μοι εἰς ὑμᾶς,

2 ei ge ēkousate tēn oikonomian tēs charitos tou theou tēs dotheisēs moi eis hymas,

3 גַּם כִּי בְּחִזּוֹן גְּלָה-לִי הַסּוּד אֲשֶׁר כָּתַבְתִּי לָכֶם בְּמַעַט מְלִיץ:
3 kiy bechazon gilah-liy hasod 'asher kathab'tiy lakem bim'at miliyn.

3. kiy bechazon gilah-liy hasod 'asher kathab'tiy lakem bim'at miliyn.

Eph3:3 that by revelation there was made known to me the mystery, as I wrote before in brief.

<3> [ὅτι] κατὰ ἀποκάλυψιν ἐγνωρίσθη μοι τὸ μυστήριον, καθὼς προέγραψα ἐν ὀλίγῳ,

3 [hoti] kata apokaluuin egnořisthē moi to mystērion, kathōs proegrapsa en oligō,

4 דּוּבְקָרְאֵכֶם וְתוּכְלוּ לְהַכִּיר אֶת-בֵּינָתִי בְּסוּד הַמְּשִׁיחַ:
4 ub'qar'akem tuk'lu l'hakiyr 'eth-biynathiy b'sod haMashiyach.

4. ub'qar'akem tuk'lu l'hakiyr 'eth-biynathiy b'sod haMashiyach.

Eph3:4 Whereby, when you read you can understand my insight into the mystery of the Mashiyach,

<4> πρὸς ὃ δύνασθε ἀναγινώσκοντες νοῆσαι τὴν σύνεσίν μου ἐν τῷ μυστηρίῳ τοῦ Χριστοῦ,

4 pros ho dynasthe anaginōskontes noēsai tēn synesin mou en tō mystēriō tou Christou,

5 הָאֲשֶׁר בְּדוֹרֹת הָרִאשׁוֹנִים לֹא נֹדַע לְבָנֵי אָדָם
5 'asher badoroth hari'shoniym lo' noda` lib'ney 'adam

5. 'asher badoroth hari'shoniym lo' noda` lib'ney 'adam ka'asher nig'lah `atah lish'liychayu haq'dshiyim w'lin'biy'ayu baruach.

כַּאֲשֶׁר נִגְלָה עַתָּה לְשָׁלִיחָיו הַקְּדוּשִׁים וְלַנְּבִיאָיו בְּרוּחַ:
5 ka'asher nig'lah `atah lish'liychayu haq'dshiyim w'lin'biy'ayu baruach.

5. 'asher badoroth hari'shoniym lo' noda` lib'ney 'adam ka'asher nig'lah `atah lish'liychayu haq'dshiyim w'lin'biy'ayu baruach.

Eph3:5 which in other generations was not made known to the sons of men, as it has now been revealed to His holy apostles and prophets in the Spirit;

<5> ὃ ἐτέραις γενεαῖς οὐκ ἐγνωρίσθη τοῖς υἱοῖς τῶν ἀνθρώπων ὡς νῦν ἀπεκαλύφθη τοῖς ἁγίοις ἀποστόλοις αὐτοῦ καὶ προφήταις ἐν πνεύματι,

5 ho heterais geneais ouk egnořisthē tois huiois tōn anthrōpōn

hōs nyn apekalyphthē tois hagiois apostolois autou kai prophētais en pneumati,

6 אֵלֶּה גַּם כִּי בְּחִזּוֹן גְּלָה-לִי הַסּוּד אֲשֶׁר כָּתַבְתִּי לָכֶם בְּמַעַט מְלִיץ:
6 B'rit haChadashah (New Testament) Hebrew-Greek-English color coded Interlinear - page 1792

וְשִׁיחֵיהֶם הַגּוֹיִם גַּם־הֵם נִחְלָיִם וּבְגוֹף אֶחָד וְחִבְרֵי
הַחֲבֻטָּה בְּמִשִּׁיחַ יְהוֹשֻׁעַ עַל־יְדֵי הַבְּשׂוּרָה:

6. **sheyih'yu haGoyim gam-hem nochaliym ub'guph 'echad w'chab'rey hahab'tachah baMashiyach Yahushua`al-y'dey hab'srah.**

Eph3:6 that the Gentiles should be fellow heirs of the same body, and fellow partakers of the promise in the Mashiyach Yahushua through the gospel,

<6> εἶναι τὰ ἔθνη συγκληρονόμα καὶ σύσσωμα καὶ συμμέτοχα τῆς ἐπαγγελίας ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ διὰ τοῦ εὐαγγελίου,

6 **einai ta ethnē sygklēronoma kai syssōma kai symmetocha tēs epaggelias en Christō Iēsou dia tou euaggeliou,**

זֶל אֲשֶׁר הָיִיתִי לָהּ לְמִשְׁחָת בְּמַתָּנַת חֶסֶד אֱלֹהִים הַנְּתוּנָה לִי
כְּפִי פְעֻלַת גְּבוּרָתוֹ:

7. **'asher hayiythiy lah lim'shareth b'mat'nath chesed 'Elohim han'thunah liy k'phiy p'ulath g'buratho.**

Eph3:7 of which I was made a minister, according to the gift of Elohim's grace which was given to me according to the working of His power.

<7> οὗ ἐγενήθην διάκονος κατὰ τὴν δωρεάν τῆς χάριτος τοῦ θεοῦ τῆς δοθείσης μοι κατὰ τὴν ἐνέργειαν τῆς δυνάμεως αὐτοῦ.

7 **hou egenēthēn diakonos kata tēn dōrean tēs charitos tou theou tēs dotheisēs moi kata tēn energeian tēs dymameōs autou.**

חֲלִי אֲנִי צָעִיר הַצְעִירִים שְׁפָכָל־הַקְּדוּשִׁים נָתַן הַחֶסֶד הַזֶּה
לְבִשׂוּר בְּגוֹיִם אֶת־עֲשׂוֹר הַמִּשִּׁיחַ אֲשֶׁר רַב הוּא לְאֵין חֶקֶר:

8. **liy 'aniy ts'iyir hats'iyriym sheb'kal-haq'dshiyim nitan hachesed hazeh l'baser baGoyim 'eth-'sher haMashiyach 'asher rab hu' l'eyn cheqer.**

Eph3:8 To me, who am less than the least of all holy ones, this grace was given, to preach to the Gentiles the unfathomable riches of the Mashiyach,

<8> ἐμοὶ τῷ ἐλαχιστοτέρῳ πάντων ἁγίων ἐδόθη ἡ χάρις αὕτη, τοῖς ἔθνεσιν εὐαγγελίσασθαι τὸ ἀνεξιχνίαστον πλοῦτος τοῦ Χριστοῦ

8 **emoi tō elachistoterō pantōn hagiōn edothē hē charis hautē, tois ethnesin euaggelisasthai to anexichniaston ploutos tou Christou**

9
(הַמִּשִּׁיחַ יְהוֹשֻׁעַ עַל־יְדֵי הַבְּשׂוּרָה):

טוֹלְהָאִיר עֵינַי כּוֹל לְרֵאוֹת מִהַ־הַנְּהַגַּת הַסּוּד הַנְּסֻתָר מִדֹרֹת עוֹלָם
בְּאֵלֹהִים יוֹצֵר הַכּוֹל (עַל־יְדֵי יְהוֹשֻׁעַ הַמָּשִׁיחַ):

9. ul'ha'iyr `eyney kol lir'oth mah-han'hagath hasod hanis'tar midoroth `olam
b'Elohim yotser hakol (`al-y'dey Yahushua haMashiyach).

Eph3:9 and to make all men see what is the administration of the mystery
which for ages has been hidden in Elohim who created all things by Yahushua the Mashiyach;

<9> καὶ φωτίσαι [πάντας] τίς ἡ οἰκονομία τοῦ μυστηρίου τοῦ ἀποκεκρυμμένου ἀπὸ τῶν αἰώνων
ἐν τῷ θεῷ τῷ τὰ πάντα κτίσαντι,

9 kai phōtisai [pantas] tis hē oikonomia tou mystēriou tou apokekrymmenou apo tōn aiōnōn
en tō theō tō ta panta ktisanti,

יְלַמְעַן אֲשֶׁר תִּנְרַע עֲתָה עַל־יְדֵי הַעֲדָה לְשָׂרִים
וְלִשְׂלִיטִים אֲשֶׁר בְּמִרוֹמִים חֲכָמַת אֱלֹהִים הַמְּפְלִיאָה דְרַכְיָהּ:

10. l'ma`an `asher tiuada` `atah `al-y'dey ha`edah lasariym
w'lashaliytiym `asher bam'romiym chak'math `Elohim hamaph'liy'ah d'rakeyah.

Eph3:10 so that the manifold wisdom of Elohim might now be made known
through the assembly to the rulers and the authorities in the heavenly places.

<10> ἵνα γνωρισθῇ νῦν ταῖς ἀρχαῖς καὶ ταῖς ἐξουσίαις ἐν τοῖς ἐπουρανίοις
διὰ τῆς ἐκκλησίας ἡ πολυποίκιλος σοφία τοῦ θεοῦ,

10 hina gnōrīsthē nyn tais archais kai tais exousiais en tois epouraniois
dia tēs ekklēsiās hē polypoikilos sophia tou theou,

יֵאֵלֶּעַל־פִּי עֲצַת עוֹלָמִים אֲשֶׁר יַעַץ בְּמִשְׁיַח יְהוֹשֻׁעַ אֲדֹנָיִנוּ:

11. `al-piy `atsath `olamiym `asher ya`ats baMashiyach Yahushua `Adoneynu.

Eph3:11 This was in accordance with the eternal purpose
which He carried out in the Mashiyach Yahushua our Master,

<11> κατὰ πρόθεσιν τῶν αἰώνων ἦν ἐποίησεν ἐν τῷ Χριστῷ Ἰησοῦ τῷ κυρίῳ ἡμῶν,
1 kata prothesin tōn aiōnōn hēn epoiēsen en tō Christō Iēsou tō kyriō hēmōn,

יֵב אֲשֶׁר בּוֹ בְּתַחוּן פֶּה לָנוּ וּמְבוֹא בְּבִטְחָה עַל־יְדֵי אֲמוֹנָתוֹ:

12. `asher bo pith'chon peh lanu umabo' b'bit'chah `al-yad `emunatho.

Eph3:12 in whom we have boldness and access with confidence through faith in Him.

<12> ἐν ᾧ ἔχομεν τὴν παρρησίαν καὶ προσαγωγὴν ἐν πεποιθήσει διὰ τῆς πίστεως αὐτοῦ.
12 en hō echomen tēn parrēsian kai prosagōgēn en pepoithēsei dia tēs pisteōs autou.

יְבֹאֵלֶּעַל־פִּי אֲשֶׁר בּוֹ בְּתַחוּן פֶּה לָנוּ וּמְבוֹא בְּבִטְחָה עַל־יְדֵי אֲמוֹנָתוֹ: 13

יג על-כן אבקש שלא תחתו בצרותי למענכם פרי-היא תפארתכם:

13. `al-ken 'abaqesh shel' thechatu b'tsarothay l'ma'an'kem kiy-hiy' tiph'ar't'kem.

Eph3:13 Therefore I ask you that you faint not at my tribulations on your behalf, for they are your glory.

<13> διὸ αἰτοῦμαι μὴ ἐγκακεῖν ἐν ταῖς θλίψεσίν μου ὑπὲρ ὑμῶν, ἥτις ἐστὶν δόξα ὑμῶν.

13 dio aitoumai mē egkakein en tais thlipsesin mou hyper hymōn, hētis estin doxa hymōn.

14 יד בעבור זאת אכרעה על-ברכי לפני אבי אדונינו יהושע המשיח:

14. ba`abur zo'th 'ek'r'`ah `al-bir'kay liph'ney 'abiy 'Adoneynu Yahushua haMashiyach.

Eph3:14 For this reason I bow my knees before the Father of our Master Yahushua the Mashiyach,

<14> Τούτου χάριν κάμπτω τὰ γόνατά μου πρὸς τὸν πατέρα,

14 Toutou charin kamptō ta gonata mou pros ton patera,

15 טו אשר נקרא שמו על כל-משפחה שבשמים ושפארק:

15. 'asher niq'ra' sh'mo `al kal-mish'pachah shebashamayim w'sheba'arets.

Eph3:15 from whom every family in heaven and on earth is named,

<15> ἐξ οὗ πάσα πατριὰ ἐν οὐρανοῖς καὶ ἐπὶ γῆς ὀνομάζεται,

15 ex hou pasa patria en ouranois kai epi gēs onomazetai,

16 טז לתת לכם לפי-עשר כבודו שיתחזק בגבורה

16. latheth lakem l'phiy-`sher k'bodo sheyith'chazeq big'burah `al-y'dey Rucho ha'adam hap'niymiy.

Eph3:16 that He would grant you, according to the riches of His glory, to be strengthened with power through His Spirit in the inner man,

<16> ἵνα δῶ ὑμῖν κατὰ τὸ πλοῦτος τῆς δόξης αὐτοῦ δυνάμει κραταιωθῆναι

διὰ τοῦ πνεύματος αὐτοῦ εἰς τὸν ἔσω ἄνθρωπον,

16 hina dō hymin kata to ploutos tēs doxēs autou dynamei krataiōthēnai

dia tou pneumatou autou eis ton esō anthrōpon,

17 יז שישכן המשיח בלבבכם על-ידי האמונה

17. sheyish'kon haMashiyach bil'bab'kem `al-y'dey ha'emunah wih'iyithem mash'riyshiyim um'yusadiym b'ahabah.

Eph3:17 and the Spirit of the Lord will dwell in your hearts by faith,

והייתם משרישימים ומיסודים באהבה:

13 אֲנִי וְכָל הַיְהוּדִים וְכָל הַיִּשְׂרָאֵלִים אֲנִי מְבַרְכִים אֶת הַיְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאֵת הַיֵּשׁוּעַ בְּנוֹ הַיְהוָה אֱלֹהֵינוּ
 וְעַד כִּי-נִגְיַע כְּלָנוּ לְאַחְדוּת הָאֱמוּנָה
 וְדַעַת בֶּן-הָאֱלֹהִים כְּאִישׁ אֶחָד שְׁלֵם לְשַׁעוֹר קוֹמַת מְלוֹא הַמְּשִׁיחַ:

13. **`ad kiy-nagiy`a kulanu l'achaduth ha'emunah w'da`ath Ben-ha'Elohim k'iysh 'echad shalem l'shi`ur gomath m'lo' haMashiyach.**

Eph4:13 until we all attain to the unity of the faith, and of the knowledge of the Son of the Elohim, to a perfect man, to the measure of the stature of the fullness of the Mashiyach.

<13> μέχρι καταστήσωμεν οἱ πάντες εἰς τὴν ἐνότητα τῆς πίστεως καὶ τῆς ἐπιγνώσεως τοῦ υἱοῦ τοῦ θεοῦ, εἰς ἄνδρα τέλειον, εἰς μέτρον ἡλικίας τοῦ πληρώματος τοῦ Χριστοῦ,

13 mechri katantēsōmen hoi pantes eis tēn henotēta tēs pisteōs kai tēs epignōseōs tou huiou tou theou, eis andra teleion, eis metron hēlikias tou plērōmatos tou Christou,

14 הַיְהוָה יִדְּוֹלְאֵנוּ וְיִלְדֵנוּ עוֹד וְיִגְדְּלֵנוּ וְיִנְדָּפֵנוּ בְּכָל-רֹחַ הַלְמוּד בְּתַרְמִית בְּנֵי אָדָם וּמִקְשׁוֹתֵם אֲשֶׁר שְׂתוּ לְהַתְעוֹת:
 14 אֲנִי מְבַרְכִים אֶת הַיְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאֵת הַיֵּשׁוּעַ בְּנוֹ הַיְהוָה אֱלֹהֵינוּ
 וְעַד כִּי-נִגְיַע כְּלָנוּ לְאַחְדוּת הָאֱמוּנָה וְעַד כִּי-נִגְדָּלְנוּ עוֹד וְעַד כִּי-נִגְדָּלְנוּ וְעַד כִּי-נִדְּפָנוּ בְּכָל-רֹחַ הַלְמוּד בְּתַרְמִית בְּנֵי אָדָם וּמִקְשׁוֹתֵם אֲשֶׁר שְׂתוּ לְהַתְעוֹת:

14. **w'lo'-nih'yeh `od y'ladiym nig'rashiyim w'nidaphiyim b'kal-ruach halimud b'thar'miyth b'ney 'adam umoq'shotham 'asher shathu l'hath`oth.**

Eph4:14 That we henceforth be no more children, tossed here and there by waves and carried about with every wind of doctrine, by the trickery of men, by cunning craftiness, whereby they lie in wait to deceit;

<14> ἵνα μηκέτι ὦμεν νήπιοι, κλυδωνιζόμενοι καὶ περιφερόμενοι παντὶ ἀνέμῳ τῆς διδασκαλίας ἐν τῇ κυβείᾳ τῶν ἀνθρώπων, ἐν πανουργίᾳ πρὸς τὴν μεθοδείαν τῆς πλάνης,

14 hina mēketi ōmen nēpioi, klydōnizomenoi kai peripheromenoi panti anemō tēs didaskalias en tē kybeia tōn anthrōpōn, en panourgia pros tēn methodeian tēs planēs,

15 הַיְהוָה יִגְדְּלֵנוּ וְיִנְדָּפֵנוּ בְּכָל-דְּבַר לֹו לְמִשְׁיַח
 15 אֲנִי מְבַרְכִים אֶת הַיְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאֵת הַיֵּשׁוּעַ בְּנוֹ הַיְהוָה אֱלֹהֵינוּ
 וְעַד כִּי-נִגְדָּלְנוּ עוֹד וְעַד כִּי-נִדְּפָנוּ בְּכָל-דְּבַר לֹו לְמִשְׁיַח
 אֲשֶׁר הוּא הֶאֱרָא:

15. **kiy 'im-n'daber ha'emeth b'ahabah w'nig'd'lah b'kal-dabar lo laMashiyach 'asher hu' haro'sh.**

Eph4:15 but speaking the truth in love, may grow up in all aspects into Him who is the head, even the Mashiyach,

<15> ἀληθεύοντες δὲ ἐν ἀγάπῃ αὐξήσωμεν εἰς αὐτὸν τὰ πάντα, ὅς ἐστιν ἡ κεφαλὴ, Χριστός,

15 alētheuontes de en agapē auxēsōmen eis auton ta panta, hos estin hē kephalē, Christos,

16 אֲנִי מְבַרְכִים אֶת הַיְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאֵת הַיֵּשׁוּעַ בְּנוֹ הַיְהוָה אֱלֹהֵינוּ
 וְעַד כִּי-נִגְדָּלְנוּ עוֹד וְעַד כִּי-נִדְּפָנוּ בְּכָל-דְּבַר לֹו לְמִשְׁיַח
 אֲשֶׁר הוּא הֶאֱרָא:

טז אֲשֶׁר מִמֶּנּוּ כָּל-הַגּוּף הַמְרַכָּב וּמְדַבֵּק בְּכָל-חֲבוּר הַשְּׂמוּשׁ כְּמִדַּת
הַכֹּחַ הַנָּתוּן לְכָל-אֶבֶר וְאֶבֶר יִרְבֶּה וַיִּגְדַּל לְהַשְׁלֵמַת בְּנֵינוּ בְּאַהֲבָה:

16. 'asher mimenu kal-haguph hamur'kab um'dubaq b'kal-chibur hashimush k'midath hakoach hanathun l'kal-'ebar w'ebur yir'beh w'yig'dal l'hash'lamath bin'yano b'ahabah.

Eph4:16 from whom the whole body, being fitted and held together by which every joint supplies, according to the effectual working of the measure of every part, make increase the growth of the body for the building up of itself in love.

<16> ἐξ οὗ πᾶν τὸ σῶμα συναρμοολογούμενον καὶ συμβιβαζόμενον διὰ πάσης ἀφῆς τῆς ἐπιχορηγίας κατ' ἐνέργειαν ἐν μέτρῳ ἐνὸς ἐκάστου μέρους τὴν αὐξησιν τοῦ σώματος ποιεῖται εἰς οἰκοδομὴν ἑαυτοῦ ἐν ἀγάπῃ.

16 ex hou pan to sōma synarmologoumenon kai symbibazomenon

dia pasēs haphēs tēs epichorēgias kat' energeian

en metrō henos hekastou merous tēn auxēsin tou sōmatos poieitai eis oikodomēn heautou en agapē.

אָדוֹן כִּי מֵאַתָּה לֹא-תֵלְכוּ עוֹד
כִּי-יִהְיֶה זֹאת אֲנִי אֹמֵר וַיִּמְעִיד בְּאָדוֹן כִּי מֵעַתָּה לֹא-תֵלְכוּ עוֹד
כִּי-יִתֵּר הַגּוֹיִם הַהֵלְכִים בְּהִבְלִי שִׁבְלָם:

17. w'hineh zo'th 'aniy 'omer ume'iyd ba'Adon kiy me'atah lo'-thel'ku `od k'yether haGoyim hahol'kiym b'hab'ley sik'lam.

Eph4:17 This I say therefore, and testify in the Master, that you walk no longer just as the Gentiles also walk, in the futility of their mind,

<17> Τοῦτο οὖν λέγω καὶ μαρτύρομαι ἐν κυρίῳ, μηκέτι ὑμᾶς περιπατεῖν, καθὼς καὶ τὰ ἔθνη περιπατεῖ ἐν ματαιότητι τοῦ νοῦς αὐτῶν,

17 Touto oun legō kai martyromai en kyriō, mēketi hymas peripatein,

kathōs kai ta ethnē peripatei en mataiotēti tou noos autōn,

יְחַשְׁכּוּ הַחַיִּים וּמִזְרִים לְחַיִּי אֲלֵהֶם מִפְּנֵי אִוְלָתָם אֲשֶׁר בָּהֶם
כִּי-טַח מִהַשְׁכִּיל לְבָבָם:
יחַשְׁכּוּ הַחַיִּים וּמִזְרִים לְחַיִּי אֲלֵהֶם מִפְּנֵי אִוְלָתָם אֲשֶׁר בָּהֶם
כִּי-טַח מִהַשְׁכִּיל לְבָבָם:

18. chashukey hada`ath umuzariym l'chayey 'Elohim mip'ney 'iual'tam 'asher bahem kiy-tach mehas'kiyl l'babam.

Eph4:18 being darkened in their understanding, being alienated from the life of Elohim through the ignorance that is in them, because of the hardness of their heart;

<18> ἐσκοτωμένοι τῇ διανοίᾳ ὄντες, ἀπηλλοτριωμένοι τῆς ζωῆς τοῦ θεοῦ διὰ τὴν ἄγνοιαν τὴν οὖσαν ἐν αὐτοῖς, διὰ τὴν πώρωσιν τῆς καρδίας αὐτῶν,

18 eskotōmenoi tē dianoiā ontes, apēllotriōmenoi tēs zōēs tou theou

dia tēn agnoian tēn ousan en autois, dia tēn pōrōsin tēs kardias autōn,

19. אֲשֶׁר הִשְׁמִינוּ וַיִּתְּנוּ אֶת־נַפְשָׁם לְזִמָּה לְעֲשׂוֹת כָּל־תּוֹעֵבָה לְבַצֵּעַ בְּצַע:
19. 'asher hish'miynu wayit'nu 'eth-naph'sham lazimah la`asoth kal-to`ebah lib'tso`a batsa`.

Eph4:19 who being past feeling have given themselves over to lasciviousness to work all uncleanness with greediness.

<19> οἵτινες ἀπηλγηκότες ἑαυτοὺς παρέδωκαν τῇ ἀσελγείᾳ εἰς ἐργασίαν ἀκαθαρσίας πάσης ἐν πλεονεξίᾳ.

19 hoitines apēlgēkotes heautous paredōkan tē aselgeiā eis ergasian akatharsias pasēs en pleonexiā.

20. כִּי־אַתֶּם לֹא כֵן לְמַדְתֶּם אֶת־הַמַּשִּׁיחַ:
20. חֲזַנְיָא-כִּי חֲזַנְיָא לֹא כֵן לְמַדְתֶּם אֶת־הַמַּשִּׁיחַ:

20. w'atem lo' ken l'mad'tem 'eth-haMashiyach.

Eph4:20 But you have not so learned the Mashiyach,

<20> ὑμεῖς δὲ οὕτως οὐ μάθετε τὸν Χριστόν,

20 hymeis de ouch houtōs emathete ton Christon,

21. כִּי־אִם־אַמְנָם שָׁמַעְתֶּם אֹתוֹ וְבוֹ לְמַדְתֶּם כְּפִי הָאֵמֶת אֲשֶׁר בִּיהוֹשֻׁעַ:
21. אִם־יִשְׁמְעוּ אֶת־יְהוֹשֻׁעַ אֲשֶׁר בִּיהוֹשֻׁעַ וְיִלְמְדוּ אֶת־כְּפִי הָאֵמֶת אֲשֶׁר בִּיהוֹשֻׁעַ:
21. 'im-'am'nam sh'ma`tem 'otho ubo lumad'tem k'phiy ha'emeth 'asher b'Yahushua`.

Eph4:21 if indeed you have heard Him and have been taught in Him, just as truth is in Yahushua,

<21> εἰ γε αὐτὸν ἠκούσατε καὶ ἐν αὐτῷ ἐδιδάχθητε, καθὼς ἐστὶν ἀλήθεια ἐν τῷ Ἰησοῦ,

21 ei ge auton ēkousate kai en autō edidachthēte kathōs estin alētheia en tō Iēsou,

22. כִּי־לִסּוּר מִדְּרַכֵּיכֶם הָרְאִישָׁנִים וְלִפְשֵׁט אֶת־הָאָדָם הַיֵּשֶׁן הַנִּשְׁחָת בְּתַאֲוֹת רְמִיָּה:
22. כִּי־לִסּוּר מִדְּרַכֵּיכֶם הָרְאִישָׁנִים וְלִפְשֵׁט אֶת־הָאָדָם הַיֵּשֶׁן הַנִּשְׁחָת בְּתַאֲוֹת רְמִיָּה:
22. lasur midar'keykem hari'shoniym w'lip'h'shot 'eth-ha'adam hayashan hanish'chath b'tha'aoth r'miyah.

22. lasur midar'keykem hari'shoniym w'lip'h'shot 'eth-ha'adam hayashan hanish'chath b'tha'aoth r'miyah.

Eph4:22 that you put off concerning the former conversation the old man, which is being corrupted in accordance with the lusts of deceit,

<22> ἀποθέσθαι ὑμᾶς κατὰ τὴν προτέραν ἀναστροφὴν τὸν παλαιὸν ἄνθρωπον τὸν φθειρόμενον κατὰ τὰς ἐπιθυμίας τῆς ἀπάτης,

22 apothesthai hymas kata tēn proteran anastrophēn ton palaion anthrōpon ton phtheiromenon kata tas epithymias tēs apatēs,

23. כִּי לְהַתְּחִישׁ בְּרוּחַ שְׂכָלְכֶם:
23. כִּי לְהַתְּחִישׁ בְּרוּחַ שְׂכָלְכֶם:

23. l'hith'chadesh b'ruach sik'l'kem.

Eph4:23 and that you be renewed in the spirit of your mind,

<23> ἀνανεοῦσθαι δὲ τῷ πνεύματι τοῦ νοὸς ὑμῶν

23 ananeousthai de tō pneumati tou noos hymōn

ⲕⲁⲛⲁⲛⲉⲟⲩⲥⲏⲁⲓ ⲉⲃⲉ ⲧⲱ ⲡⲛⲉⲩⲱⲙⲁⲧⲓ ⲧⲟⲩ ⲛⲟⲟⲥ ὑⲙⲟ̅ⲛ 24

כד וְלִבְּשׁ אֶת-הָאָדָם הַחֲדָשׁ הַנִּבְרָא כְּדִמוֹת אֱלֹהִים

בְּצַדִּיקָה וּקְדוּשַׁת הָאֱמֶת:

24. w'li'l'bsh 'eth-ha'adam hechadash hanib'ra' kid'muth 'Elohim bits'daqah uq'dushath ha'emeth.

Eph4:24 and that you put on the new man,

which in the likeness of Elohim has been created in righteousness and holiness of the truth.

<24> καὶ ἐνδύσασθαι τὸν καινὸν ἄνθρωπον τὸν κατὰ θεὸν κτισθέντα ἐν δικαιοσύνῃ καὶ ὁσιότητι τῆς ἀληθείας.

4 kai endysasthai ton kainon anthrōpon ton kata theon ktisthenta en dikaiosynē

kai hosiotēti tēs alētheias.

Ⲉⲛⲉⲃⲟⲩⲥⲏⲁⲓ ⲧⲟⲛ ⲕⲁⲓⲛⲟⲛ ⲁⲛⲧⲏⲣⲟⲡⲟⲛ ⲧⲟⲛ ⲕⲁⲧⲁ ⲧⲏⲟⲛ ⲕⲧⲓⲥⲧⲏⲛⲧⲁ ⲉⲛ ⲉⲃⲓⲕⲁⲓⲟⲩⲥⲩⲛⲉ

ⲕⲁⲓ ⲟⲥⲓⲟⲧⲏⲧⲓ ⲧⲏⲥ ⲁⲗⲏⲧⲏⲥⲓⲁⲥ 25

כה על-פני הסירוי מכם את-השקר וּבְבִרְוֵי אֱמֶת אִישׁ אֶת-רֵעֵהוּ

כִּי אֲבָרִים אֲנִיחֵנוּ אִישׁ לְאָחִיו:

25. `al-ken hasiyru mikem 'eth-hasheqer w'dab'ru 'emeth 'iysh 'eth-re`ehu
kiy 'ebariym 'anach'nu 'iysh l'achiyu.

Eph4:25 Therefore, laying aside falsehood, Speak truth each one of you with his neighbor,
for we are members of one of another.

<25> Διὸ ἀποθέμενοι τὸ ψεῦδος λαλεῖτε ἀλήθειαν ἕκαστος μετὰ τοῦ πλησίον αὐτοῦ, ὅτι ἐσμεν ἀλλήλων μέλη.

25 Dio apothemenoi to pseudos laleite alētheian hekastos meta tou plēsion autou, hoti esmen allēlōn melē.

ⲕⲟⲣⲁⲓⲁⲓ ⲁⲛⲁⲗ-ⲧⲏⲧⲏⲥⲏⲁⲓ ⲟⲗⲁ ⲧⲁⲃⲏⲣⲟⲩ ⲁⲛⲉⲃⲟⲩⲥⲏⲁⲓ ⲉⲃⲉ ⲧⲟⲩ ⲡⲛⲉⲩⲱⲙⲁⲧⲓ ⲧⲟⲩ ⲛⲟⲟⲥ ὑⲙⲟ̅ⲛ 26

כּוֹרֵאִי וְאֶל-תַּחֲטְאוּ וְלֹא תִבְאֵ הַשִּׁמְשׁ עַל-רֵגְזְכֶם:

26. rig'zu w'al-techeta'u w'lo' thabo' hashemesh `al-rag'z'kem.

Eph4:26 Be angry, and yet do not sin; do not let the sun go down upon your anger,

<26> ὀργίζεσθε καὶ μὴ ἁμαρτάνετε· ὁ ἥλιος μὴ ἐπιδυέτω ἐπὶ [τῷ] παροργισμῷ ὑμῶν,

26 orgizesthe kai mē hamartanete; ho hēlios mē epiduetō epi [tō] parorgismō hymōn,

ⲕⲟⲩⲁⲗⲏⲧⲏⲥⲏⲁⲓ ⲧⲏⲧⲏⲥⲏⲁⲓ ⲧⲟⲩ ⲡⲛⲉⲩⲱⲙⲁⲧⲓ ⲧⲟⲩ ⲛⲟⲟⲥ ὑⲙⲟ̅ⲛ 27

כּוֹזֵאִי וְאֶל-תַּתְּנוּ מָקוֹם לְשָׂטָן:

27. w'al-tit'nu maqom lasatan.

Eph4:27 neither give place to the devil.

<27> μηδὲ δίδοτε τόπον τῷ διαβόλῳ.

28 כח מי שגנב אל-יִסְרָף לְגַנֹּב כִּי אִם-יִיגַע
וּבְיָדָיו יַעֲשֶׂה אֶת-הַטּוֹב לְמַעַן יִהְיֶה-לוֹ לְתֵת לְאִישׁ מִחֶסֶד:
28 מִי שֶׁגָּנַב אֶל-יִסְרָף לְגַנֹּב כִּי אִם-יִיגַע
וּבְיָדָיו יַעֲשֶׂה אֶת-הַטּוֹב לְמַעַן יִהְיֶה-לוֹ לְתֵת לְאִישׁ מִחֶסֶד:

28. miy sheganab 'al-yoseph lig'nob kiy 'im-yiyga`
ub'yadayu ya`aseh 'eth-hatob l'ma`an yih'yeh-lo latheth l'iysh mach'sor.

Eph4:28 Let him that steals steal no longer; but rather let him labor, working with his own hands what is good, that he may have to give to him that needs.

<28> ὁ κλέπτων μηκέτι κλεπτέτω, μάλλον δὲ κοπιάτω ἐργαζόμενος ταῖς [ιδίαις] χερσὶν τὸ ἀγαθόν, ἵνα ἔχη μεταδιδόναι τῷ χρείαν ἔχοντι.

28 ho kleptōn mēketi kleptetō, mallon de kopiatō ergazomenos tais [idiais] chersin to agathon, hina echē metadidonai tō chreian echonti.

29 כִּטּוֹלֵי אֶת-הַטּוֹב לְמַעַן יִתֵּן חֵן לְשֹׁמְעָיו:
29 כִּטּוֹלֵי אֶת-הַטּוֹב לְמַעַן יִתֵּן חֵן לְשֹׁמְעָיו:
כִּטּוֹלֵי אֶת-הַטּוֹב לְמַעַן יִתֵּן חֵן לְשֹׁמְעָיו:
כִּטּוֹלֵי אֶת-הַטּוֹב לְמַעַן יִתֵּן חֵן לְשֹׁמְעָיו:

29. w'lo'-yetse' mipiykem kal-d'bar nibul kiy 'im-hatob
w'hamo`iyl lib'noth l'phiy hatsore'k l'ma`an yiten chen l'shom`ayu.

Eph4:29 Let no corrupt word proceed out of your mouth, but that which is good to the use of edifying, that it may minister grace to the hearers.

<29> πᾶς λόγος σαπρὸς ἐκ τοῦ στόματος ὑμῶν μὴ ἐκπορευέσθω, ἀλλὰ εἴ τις ἀγαθὸς πρὸς οἰκοδομὴν τῆς χρείας, ἵνα δῶ χάριν τοῖς ἀκούουσιν.

29 pas logos sapros ek tou stomatos hymōn mē ekporeuesthō, alla ei tis agathos pros oikodomēn tēs chreias, hina dō charin tois akouousin.

30 לֹא תִגְדּוּ אֶת-רוּחַ הַקֹּדֶשׁ שֶׁל-אֱלֹהִים
אֲשֶׁר נִחְתַּמְתֶּם בּוֹ לְיוֹם הַנְּאֻלָּה:
30 לֹא תִגְדּוּ אֶת-רוּחַ הַקֹּדֶשׁ שֶׁל-אֱלֹהִים
אֲשֶׁר נִחְתַּמְתֶּם בּוֹ לְיוֹם הַנְּאֻלָּה:

30. w'lo' th`ats'bu 'eth-Ruach haQodesh shel-'Elohim 'asher nech'tam'tem bo l'yom hag'ulah.

Eph4:30 Do not grieve the Holy Spirit of Elohim, by whom you were sealed for the day of redemption.

<30> καὶ μὴ λυπεῖτε τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον τοῦ θεοῦ, ἐν ᾧ ἐσφραγίσθητε εἰς ἡμέραν ἀπολυτρόσεως.

30 kai mē lypeite to pneuma to hagion tou theou, en hō esphragisthēte eis hēmeran apolytrōseōs.

31 לֹא כָל-מְרִירוֹת וְחִמָּה וְרִגְזֵי וְצַעֲקָה וְגִדּוּף תִּסְרִיּוּ מִכֶּם עִם כָּל-הַרְשָׁעָה:
31 לֹא כָל-מְרִירוֹת וְחִמָּה וְרִגְזֵי וְצַעֲקָה וְגִדּוּף תִּסְרִיּוּ מִכֶּם עִם כָּל-הַרְשָׁעָה:

31. kal-m'riyruth w'chemah warogez uts`aqah w'giduph tasiyru mikem `im kal-harish`ah.

Eph4:31 Let all bitterness and wrath and anger and clamor and slander be put away from you, along with all malice.

<31> πᾶσα πικρία καὶ θυμὸς καὶ ὀργὴ
καὶ κραυγὴ καὶ βλασφημία ἀρθήτω ἀφ’ ὑμῶν σὺν πάσῃ κακίᾳ.

31 pasa pikria kai thymos kai orgē kai kraugē kai blasphemīa arthētō aph’ hymōn syn pasē kakia.

יְבַרְכֶם אֱלֹהִים אֲשֶׁר לָרַעְהוּ וְרַחֲמָנִים
וְנָשְׂאִים אֵיִשׁ לְחַטָּאת אֲחִיו כְּאֲשֶׁר נָשָׂא לְכֶם הָאֱלֹהִים בְּמַנְשִׁיחַ׃

**32. wih'yu tobiym 'iysh l're`ehu w'rachamaniym
w'nos'iyim 'iysh l'chata'th 'achiyu ka'asher nasa' lakem ha'Elohim baMashiyach.**

Eph4:32 Be kind to one another, tender-hearted, forgiving each other, just as the Elohim in the Mashiyach also has forgiven you.

<32> γίνεσθε [δὲ] εἰς ἀλλήλους χρηστοί, εὐσπλαγχοὶ, χαριζόμενοι ἑαυτοῖς,
καθὼς καὶ ὁ θεὸς ἐν Χριστῷ ἐχαρίσατο ὑμῖν.

32 ginesthe [de] eis allēlous chrēstoi, eusplagchnoi, charizomenoi heautois,
kathōs kai ho theos en Christō echarisato hymin.

Chapter 5

אֲוִבְכֵן לְכוּ בְּדַרְכֵי הָאֱלֹהִים כְּבָנִים חֲבִיבִים׃ Eph5:1

1. ub'ken l'ku b'dar'key ha'Elohim k'baniym chabiybiym.

Eph5:1 Therefore be you followers of the Elohim, as beloved children;

<5:1> γίνεσθε οὖν μιμηταὶ τοῦ θεοῦ ὡς τέκνα ἀγαπητὰ

1 ginesthe oun mimētai tou theou hōs tekna agapēta

בְּוַחֲתֵהֶם לְכוּ בְּאַהֲבָה כְּאֲשֶׁר גָּם-הַמַּנְשִׁיחַ אָהַב אֶת־נַפְשׁוֹ
וְהִקְרִיב אֶת־נַפְשׁוֹ בְּעֵדְנוּ לְקַרְבָּן וְזָבַח לְאֱלֹהִים לְרִיחַ נִיחֹחַ׃

**2. w'hith'hal'ku b'ahabah ka'asher gam-haMashiyach 'ahab 'othanu
w'hiq'riyb 'eth-naph'sho ba`adenu l'qar'ban wazebach l'Elohim l'reyach niychocah.**

Eph5:2 and walk in love, just as the Mashiyach also loved you and gave Himself up for us, an offering and a sacrifice to Elohim as a fragrant aroma.

<2> καὶ περιπατεῖτε ἐν ἀγάπῃ, καθὼς καὶ ὁ Χριστὸς ἠγάπησεν ἡμᾶς
καὶ παρέδωκεν ἑαυτὸν ὑπὲρ ἡμῶν προσφορὰν καὶ θυσίαν τῷ θεῷ εἰς ὄσμην εὐωδίας.

2 kai peripateite en agapē, kathōs kai ho Christos ēgapēsen hēmas

kai paredōken heauton hyper hēmōn prosphoran kai thysian tō theō eis osmēn euōdias.

3 אֲבָל זְנוּת וְכָל-טִמְאָה וְאַהֲבַת בְּצַע בְּלִי-יִזְכָּר בֵּינֵיכֶם
כַּאֲשֶׁר נֶאֱמָר לְקֹדְשִׁים:
3 אבאל זנוות וכל-טמאה ואהבת בצע בלי-יזכר ביניכם
כאשר נאמר לקדשים:

3. 'abal z'nuth w'kal-tum'ah w'ahabath betsa` bal-yizaker beyneykem
ka'asher na'weh laq'dshiyim.

Eph5:3 But fornication or all uncleanness, or covetousness, let it not be once be named among you,
as is proper among holy ones;

<3> πορνεία δὲ καὶ ἀκαθαρσία πᾶσα ἢ πλεονεξία μηδὲ ὀνομαζέσθω ἐν ὑμῖν, καθὼς πρέπει ἁγίοις,
3 porneia de kai akatharsia pasa ē pleonexia mēde onomazesthō en hymin, kathōs prepei hagiois,

4 דָּגְמֵ-לֹא נְבוּל פֶּה וְדַבָּרֵי סְכָלוֹת לִיִצְנָוֹת מִה-נִשְׁלֹא כְהִגֹּן
כִּי אִם-קוֹל תּוֹדָה:
4 דגמל-לא נבול פה ודברי סכלות ליצנאות מה-נשלא כהגון
כי אם-קול תודה:

4. gam-lo' nibul peh w'dib'rey sik'luth liytsanuth mah-she' k'hogen kiy 'im-qol todah.

Eph5:4 and neither filthiness, nor foolish talking, nor jesting,
which are not convenient, but rather giving of thanks.

<4> καὶ αἰσχρότης καὶ μωρολογία ἢ εὐτραπεία, ἃ οὐκ ἀνήκεν, ἀλλὰ μᾶλλον εὐχαριστία.
4 kai aischrotēs kai mōrologia ē eutrapelia, ha ouk anēken, alla mallon eucharistia.

5 הַכִּי-זֹאת יָדַעַ תְּדַעוּ כִּי כָל-זֶנְה וְטִמְאָה וְאַהֲבַת בְּצַע
אֲשֶׁר כְּעֶבֶד אֱלִילִים אֵין-לוֹ חֵלֶק וְנַחֲלָה בְּמַלְכוּת הַמְּשִׁיחַ וְהָאֱלֹהִים:
5 הכי-זאת ידעו תדעו כי כל-זנה וטמאה ואהבת בצע
אשר כעבד אלילים אין-לו חלק ונחלה במלכות המשיח והאלהים:

5. kiy-zo'th yado`a ted`u kiy kal-zoneh w'tame' w'oheb betsa`
'asher k`obed 'eliyliym 'eyn-lo cheleq w'nachalah b'mal'kuth haMashiyach w'ha'Elohim.

Eph5:5 For this you know with certainty, that no whoremonger, nor unclean person nor covetous man,
who is an idolater, has any inheritance in the kingdom of the Mashiyach and the Elohim.

<5> τοῦτο γὰρ ἴστε γινώσκοντες, ὅτι πᾶς πόρνος ἢ ἀκάθαρτος ἢ πλεονέκτης, ὃ ἐστὶν εἰδωλολάτρης,
οὐκ ἔχει κληρονομίαν ἐν τῇ βασιλείᾳ τοῦ Χριστοῦ καὶ θεοῦ.

5 touto gar iste ginōskontes, hoti pas pornos ē akathartos ē pleonektēs, ho estin eidōlōlātrēs,
ouk echei klēronomian en tē basileiā tou Christou kai theou.

6 וְאֵל-יִשְׂרָאֵל אֵישׁ אֶתְכֶם בְּדַבָּרֵי רִיק
כִּי בְגִלְלַת-אֵלָה חָרוֹן אֱלֹהִים יִבֹּא עַל-בְּנֵי הַמֶּדְרֵי:
6 ואל-ישראל איש אתכם בדברי ריק
כי בגללת-אלה חרון אלהים יבא על-בני המדרי:

6. 'al-yasiy' 'iysh 'eth'kem b'dib'rey riyq kiy big'lal-'eleh charon 'Elohim yabo' `al-b'ney hameriy.

Eph5:6 Let no one deceive you with empty words,
for because of these things the wrath of Elohim comes upon the sons of disobedience.

<6> Μηδείς ὑμᾶς ἀπατάτω κενοῖς λόγοις·
διὰ ταῦτα γὰρ ἔρχεται ἡ ὀργή τοῦ θεοῦ ἐπὶ τοὺς υἱοὺς τῆς ἀπειθείας.

6 Mēdeis hymas apatatō kenois logois;
dia tauta gar erchetai hē orgē tou theou epi tous huious tēs apeitheias.

7 אֶל-כֵּן אֶל-יְהוָה חֲלֻקְכֶם עִמָּהֶם:
7 אֶל-כֵּן אֶל-יְהוָה חֲלֻקְכֶם עִמָּהֶם:

7. `al-ken `al-y'hiy chel'q'kem `imahem.

Eph5:7 Therefore do not be partakers with them;

<7> μὴ οὖν γίνεσθε συμμέτοχοι αὐτῶν·

7 mē oun ginesthe symmetochoi autōn;

8 אֲנִי חֹשֶׁךְ וְעַתָּה הֵנִי אֹרֶךְ בְּאֶדְנֵינוּ הַתְּהִלְכּוּ-נָא כִּבְנֵי אֹרֶךְ:
8 אֲנִי חֹשֶׁךְ וְעַתָּה הֵנִי אֹרֶךְ בְּאֶדְנֵינוּ הַתְּהִלְכּוּ-נָא כִּבְנֵי אֹרֶךְ:

8. kiy mil'phaniym heyiythem chshe'k w'`atah hin'kem `or ba'Adoneynu hith'hal'ku-na' kib'ney `or.

Eph5:8 for you were formerly darkness, but now you are Light in our Master; walk as children of Light

<8> ἦτε γὰρ ποτε σκότος, νῦν δὲ φῶς ἐν κυρίῳ· ὡς τέκνα φωτὸς περιπατεῖτε

8 ēte gar pote skotos, nyn de phōs en kyriō; hōs tekna phōtos peripateite

9 טְבִי-פְרִי הָאֹרֶךְ כָּל-מַעֲשֵׂי חֶסֶד וְצְדָק וְאֱמֶת:
9 טְבִי-פְרִי הָאֹרֶךְ כָּל-מַעֲשֵׂי חֶסֶד וְצְדָק וְאֱמֶת:

9. kiy-ph'riy ha'or kal-ma`asey chesed w'tsedeq we'emeth.

Eph5:9 (for the fruit of the Light is in all goodness and righteousness and truth),

<9> - ὁ γὰρ καρπὸς τοῦ φωτὸς ἐν πάσῃ ἀγαθωσύνῃ καὶ δικαιοσύνῃ καὶ ἀληθείᾳ -

9 - ho gar karpos tou phōtos en pasē agathōsynē kai dikaiosynē kai alētheiā -

10 יִלְבַּחַן מְהֵרָצוּי בְּעֵינֵי אֲדֹנָינוּ:
10 יִלְבַּחַן מְהֵרָצוּי בְּעֵינֵי אֲדֹנָינוּ:

10. lib'chon meh-haratsuy b'eyney `Adoneynu.

Eph5:10 proving what is acceptable to our Master.

<10> δοκιμάζοντες τί ἐστὶν εὐάρεστον τῷ κυρίῳ,

10 dokimazontes ti estin euareston tō kyriō,

11 אֲנִי חֹשֶׁךְ וְעַתָּה הֵנִי אֹרֶךְ בְּאֶדְנֵינוּ הַתְּהִלְכּוּ-נָא כִּבְנֵי אֹרֶךְ:
11 אֲנִי חֹשֶׁךְ וְעַתָּה הֵנִי אֹרֶךְ בְּאֶדְנֵינוּ הַתְּהִלְכּוּ-נָא כִּבְנֵי אֹרֶךְ:

יֵאָדָוּ אֶל־הַתְּשׁוּבָה בְּמַעֲשֵׂי הַחֹשֶׁךְ אֲשֶׁר לֹא־יַעֲשׂוּ פְרִי
כִּי אִם־הוֹכַח תּוֹכִיחוּ אוֹתָם:

11. w'al-tish'tat'phu b'ma`asey hachshek 'asher lo'-ya`asu pheriy kiy 'im-hokeach tokiychu 'otham.

Eph5:11 And have no fellowship with the unfruitful works of darkness, but rather reprove them;

<11> καὶ μὴ συγκοινωνεῖτε τοῖς ἔργοις τοῖς ἀκάρποις τοῦ σκοτούς, μᾶλλον δὲ καὶ ἐλέγχετε.

11 kai mē sygkoinōneite tois ergois tois akarpois tou skotous, mallon de kai elegchete.

12 יב כי מה-שָׁהֶם עֲשִׂים בְּסֵתֶר חֶרֶף לְסִפֵּר:

12. kiy mah-shehem `osiyim basether cher'pah l'saper.

Eph5:12 for it is disgraceful even to speak of the things which are done by them in secret.

<12> τὰ γὰρ κρυφῆ γινόμενα ὑπ' αὐτῶν αἰσχρόν ἐστιν καὶ λέγειν,

12 ta gar kryphē ginomena hyp' autōn aischron estin kai legein,

13 יג אָבֵל כָּל־זֹאת יִגָּלָה כְּשִׁיבֹכַח עַל־יְדֵי הָאוֹר
כי כָּל־הַנְּגַלָּה אוֹר הוּא:

13. 'abal kal-zo'th y'guleh k'sheyukach `al-y'dey ha'or kiy kal-hanig'leh 'or hu'.

Eph5:13 But all things become visible when they are exposed by the light,

for everything that becomes visible is light.

<13> τὰ δὲ πάντα ἐλεγχόμενα ὑπὸ τοῦ φωτὸς φανεροῦται,

13 ta de panta elegchomena hypo tou phōtos phaneroutai,

יד על-כֵּן הוּא אוֹמֵר עוֹרָה הַיָּשֵׁן וְקוֹמָה מִן־הַמֵּתִים וְיָאֵר לָךְ הַמְּשִׁיחַ:
14. `al-ken hu' 'omer `urah hayashen w'qumah min-hamethiyim w'ya'er l'ak haMashiyach.

Eph5:14 Wherefore he says, Awake, sleeper, and arise from the dead,

and the Mashiyach shall shine on you.

<14> πᾶν γὰρ τὸ φανερούμενον φῶς ἐστιν. διὸ λέγει,

”Ἐγειρε, ὁ καθεύδων,

καὶ ἀνάστα ἐκ τῶν νεκρῶν,

καὶ ἐπιφαύσει σοι ὁ Χριστός.

14 pan gar to phaneroumenon phōs estin. dio legei,

Egeire, ho katheudōn,

kai anasta ek tōn nekrōn,

kai epiphausei soi ho Christos.

15 יֵאָדָוּ אֶל־הַתְּשׁוּבָה בְּמַעֲשֵׂי הַחֹשֶׁךְ אֲשֶׁר לֹא־יַעֲשׂוּ פְרִי
כִּי אִם־הוֹכַח תּוֹכִיחוּ אוֹתָם:

טו וְעַתָּה רְאֵה וְחַזְקֵהוּ שְׁלֵא תַתְּהַלְכוּ כַּפְּסִילִים כִּי אִם-כַּחֲכָמִים:

15. w'`atah r'u w'hizaharu shel' thith'hal'ku kak'siyliym kiy 'im-kachakamiym.

Eph5:15 See then that you walk circumspectly, not as fools but as wise,

<15> Βλέπετε οὖν ἀκριβῶς πῶς περιπατεῖτε μὴ ὡς ἄσοφοι ἀλλ' ὡς σοφοί,

15 Blepete oun akribōs pōs peripateite mē hōs asophoi all' hōs sophoi,

טז מוֹקִיְרִים הַשָּׂעָה כִּי הַיָּמִים רָעִים הֵמָּה: 16

16. moqiyriym hashah`ah kiy hayamiym ra`iym hemah.

Eph5:16 Redeeming the time, because the days are evil.

Eph5:16 Redeeming the time, because the days are evil.

<16> ἐξαγοραζόμενοι τὸν καιρὸν, ὅτι αἱ ἡμέραι πονηραὶ εἰσιν.

16 exagorazomenoi ton kairon, hoti hai hēmerai ponērai eisin.

יז עַל-כֵּן אֲל־תִּהְיוּ חֲסֵרֵי דָעַת כִּי אִם-מְבִינִים לְדַעַת מָה רְצוֹן אֲדֹנָיִנוּ: 17

17. `al-ken 'al-tih'yu chas'rey da`ath kiy 'im-m'biyniym lada`ath mah r'tson 'Adoneynu.

Eph5:17 Wherefore do not be foolish, but understand what the will of our Master is.

Eph5:17 Wherefore do not be foolish, but understand what the will of our Master is.

<17> διὰ τοῦτο μὴ γίνεσθε ἄφρονες, ἀλλὰ συνίετε τί τὸ θέλημα τοῦ κυρίου.

17 dia touto mē ginesthe aphrones, alla syniete ti to thelēma tou kyriou.

יח וְאַל-תִּשְׁתַּכְּרוּ מִיַּיִן מִיַּיִן הַמְּבִיא לַיְדֵי פְרִיצוֹת כִּי אִם-הַמְּלֵא אֶת רֹחֵי: 18

18. w'al-tish'tak'ru miyayin hamebiy' liydey ph'riytsuth kiy 'im-himal'u Ruach.

Eph5:18 And be not drunk with wine, in which is excess; but be filled with the Spirit,

Eph5:18 And be not drunk with wine, in which is excess; but be filled with the Spirit,

<18> καὶ μὴ μεθύσκεσθε οἴνω, ἐν ᾧ ἐστὶν ἀσωτία, ἀλλὰ πληροῦσθε ἐν πνεύματι,

18 kai mē methyskesthe oinō, en hō estin asōtia, alla plērousthe en pneumatī,

יט וְשִׁירוֹת רֹחֵי שְׂיַחְתְּכֶם אִישׁ אֶת-רֵעֵהוּ תְּהַלֵּל וְתִשְׁבַּח וְתִשְׁמַח בְּשִׁירָתוֹ: 19

19. uth'hiy siychath'kem 'iysh 'eth-re`ehu t'hiloth w'thish'bachoth

w'shiyroth ruachniyoth shiyru w'zam'ru l'Adonay bil'bab'kem.

Eph5:19 speaking to one another in psalms and hymns and spiritual songs,

Eph5:19 speaking to one another in psalms and hymns and spiritual songs,

singing and making melody with your heart to my Master;

singing and making melody with your heart to my Master;

<19> λαλοῦντες ἑαυτοῖς [ἐν] ψαλμοῖς καὶ ὕμνοις καὶ ᾠδαῖς πνευματικαῖς,

<19> λαλοῦντες ἑαυτοῖς [ἐν] ψαλμοῖς καὶ ὕμνοις καὶ ᾠδαῖς πνευματικαῖς,

ἄδοντες καὶ ψάλλοντες τῇ καρδίᾳ ὑμῶν τῷ κυρίῳ,

ἄδοντες καὶ ψάλλοντες τῇ καρδίᾳ ὑμῶν τῷ κυρίῳ,

19 lalountes heautois [en] psalmois kai hymnois kai ōdais pneumatikais,

ἄδοντες καὶ psallontes tē kardiā hymōn tō kyriō,

הַכָּל לְאֵלֹהִים אֲבִינוּ בְּשֵׁם אֲדֹנָיֵנוּ יְהוֹשֻׁעַ הַמָּשִׁיחַ׃
20. w'vodu b'kal-`eth `al-hakol l'Elohim 'Abiynu b'shem 'Adoneynu Yahushua haMashiyach.

Eph5:20 always giving thanks for all things
in the name of our Master Yahushua the Mashiyach to Elohim, and our Father;

<20> εὐχαριστοῦντες πάντοτε ὑπὲρ πάντων
ἐν ὀνόματι τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ τῷ θεῷ καὶ πατρὶ.
20 eucharistountes pantote hyper pantōn en onomati tou kyriou hēmōn Iēsou Christou tō theō kai patri.

כָּא הַכֹּנְעוּ אִישׁ לְאָחִיו בְּיִרְאַת אֵלֹהִים׃
21 hikan'`u 'iysh l'achiyu b'yir'ath 'Elohim.

Eph5:21 and be subject to one another in the fear of the Mashiyach.

<21> Ὑποτασσόμενοι ἀλλήλοις ἐν φόβῳ Χριστοῦ,
21 Hypotassomenoi allēlois en phobō Christou,

כַּב הַנְּשִׂיִם הַכֹּנְעָנָה לְבַעְלֵיהֶן כְּמוֹ לְאֲדֹנָיֵנוּ׃
22 hanashiyim hikana'`nah l'ba`aleyken b'mo la'Adoneynu.

Eph5:22 Wives, be subject to your own husbands, as to our Master.

<22> Αἱ γυναῖκες τοῖς ἰδίοις ἀνδράσιν ὡς τῷ κυρίῳ,
22 Hai gynaiques tois idiois andrasin hōs tō kyriō,

כַּג כִּי הָאִישׁ הוּא־רֹאשׁ הָאֲשֵׁה כְּאֲשֶׁר הַמָּשִׁיחַ הוּא־רֹאשׁ הָעֵדָה׃
וְהוּא מוֹשִׁיעַ שְׁלֵ-הַגּוֹי׃
23 kiy ha'iysh hu'-ro'sh ha'ishah ka'asher haMashiyach hu' ro'sh ha`edah
w'hu' moshiy'a shel-haguph.

Eph5:23 For the husband is the head of the wife, even as the Mashiyach is the head of the assembly,
and He is the Savior of the body.

<23> ὅτι ἀνὴρ ἐστὶν κεφαλὴ τῆς γυναικὸς ὡς καὶ ὁ Χριστὸς κεφαλὴ τῆς ἐκκλησίας,
αὐτὸς σωτὴρ τοῦ σώματος·
23 hoti anēr estin kephalē tēs gynaikos hōs kai ho Christos kephalē tēs ekklēσίας,
autos sōtēr tou sōmatos;

כַּד אֲבָל כְּאֲשֶׁר תִּכְנַע הָעֵדָה לְמֹשִׁיחַ אֵף כֵּן-הַנְּשִׂיִם לְבַעְלֵיהֶן לְכָל-דְּבָר׃
24. 'abal ka'asher tikana'`ha`edah laMashiyach 'aph ken-hanashiyim l'ba`aleyhen l'kal-dabar.

כח כן האנשים חיבים לאהב את-נשיהם כגופם
כי האהב את-אשתו אהב את-עצמו:

28. **ken ha'anashiym chayabiyim le'ehob 'eth-n'sheyhem k'gupham**
kiy ha'oheb 'eth-'ish'to 'oheb 'eth-'ats'mo.

Eph5:28 So husbands ought also to love their own wives as their own bodies.
He who loves his own wife loves himself;

<28> οὕτως οφείλουσιν [καὶ] οἱ ἄνδρες ἀγαπᾶν τὰς ἑαυτῶν γυναῖκας ὡς τὰ ἑαυτῶν σώματα.
ὁ ἀγαπῶν τὴν ἑαυτοῦ γυναῖκα ἑαυτὸν ἀγαπᾷ.

28 **houtōs opheilousin [kai] hoi andres agapan tas** heautōn **gynaikas hōs ta** heautōn **sōmata.**
ho agapōn tēn heautou **gynaika** heauton **agapā.**

כט כי מעולם לא-שנא איש את-בשרו כי אם-זן ומכלכל אתו
כאשר גם-האדון את-עדתו:

29. **kiy me'olam lo'-sane' 'iysh 'eth-b'saro kiy 'im-zan um'kal'kel 'otho**
ka'asher gam-ha'Adon 'eth-'adatho.

Eph5:29 for no one ever hated his own flesh, but nourishes and cherishes it,
even as the Master also does the assembly,

<29> οὐδεὶς γὰρ ποτε τὴν ἑαυτοῦ σάρκα ἐμίσησεν ἀλλὰ ἐκτρέφει καὶ θάλπει αὐτήν,
καθὼς καὶ ὁ Χριστὸς τὴν ἐκκλησίαν,

29 **oudeis gar pote tēn** heautou **sarka emisēsen alla** ektrephēi kai **thalpei** autēn,
kathōs kai ho Christos tēn ekklēsian,

לכי-אברי גופו אנחנו מבשרו ומעצמיו:
30 כי-אברי גופו אנחנו מבשרו ומעצמיו:

30. **kiy-'ebarey gupho 'anach'nu mib'saro ume'atsamayu.**

Eph5:30 because we are members of His body, of his flesh, and of his bones.

<30> ὅτι μέλη ἐσμὲν τοῦ σώματος αὐτοῦ.

30 **hoti melē esmen tou sōmatos** autou.

לא-על-כן יעזב-איש את-אביו ואת-אמו ודבק באשתו
וקהו שניהם לבשר אחד:
31 כי-על-כן יעזב-איש את-אביו ואת-אמו ודבק באשתו
וקהו שניהם לבשר אחד:

31. **'al-ken ya'azab-'iysh 'eth-'abiyu w'eth-'imo w'dabaq b'ish'to w'hayu sh'neyhem l'basar 'echad.**

Eph5:31 For this reason a man shall leave his father and mother and shall be joined to his wife,
and the two shall become one flesh.

<31> ἀντὶ τούτου καταλείψει ἄνθρωπος [τὸν] πατέρα καὶ [τὴν] μητέρα

καὶ προσκολληθήσεται πρὸς τὴν γυναῖκα αὐτοῦ, καὶ ἔσονται οἱ δύο εἰς σάρκα μίαν.

31 anti toutou kataleipsei anthrōpos [ton] patera kai [tēn] mētera

kai proskollēthēsetai pros tēn gynaika autou, kai esontai hoi duo eis sarka mian.

לִבְגָדוֹ לְהִסְתַּר הַזֶּה וְאֲנִי פוֹתֵר אֹתוֹ בְּמִשְׁחֵי וְהַעֲדָה: 32

32. gadol hasod hazeh wa'aniy pother 'otho baMashiyach w'ha'edah.

Eph5:32 This mystery is great; but I am speaking concerning the Mashiyach and the assembly.

<32> τὸ μυστήριον τοῦτο μέγα ἐστίν· ἐγὼ δὲ λέγω εἰς Χριστὸν καὶ εἰς τὴν ἐκκλησίαν.

32 to mystērion touto mega estin; egō de legō eis Christon kai eis tēn ekklēsiān.

לִגְוֹאֵלָם גַּם-אַתֶּם כָּל-אִישׁ מִכֶּם יֶאֱהָב אֶת-אִשְׁתּוֹ כִּנְפֹשׁוֹ
וְהָאִשָּׁה הִיא תִזְהַר וְתִירָא אֶת-בְּעָלָהּ: 33

33. w'ulam gam-'atem kal-'iysh mikem ye'ehab 'eth-'ish'to k'naph'sho

w'ha'ishah hiy' thizaher w'thiyra' 'eth-ba'lah.

Eph5:33 Nevertheless, let every one of you also is to love his own wife even as himself, and the wife see that she respects her husband.

<33> πλὴν καὶ ὑμεῖς οἱ καθ' ἓνα, ἕκαστος τὴν ἑαυτοῦ γυναῖκα οὕτως ἀγαπάτω ὡς ἑαυτόν, ἢ δὲ γυνὴ ἵνα φοβῆται τὸν ἄνδρα.

33 plēn kai hymeis hoi kath' hena, hekastos tēn heautou gynaika houtōs agapatō hōs heauton, hē de gynē hina phobētai ton andra.

Chapter 6

אֲשַׁמְעוּ בָנִים אֶל-הוֹרֵיכֶם בְּאָדְנֵינוּ כִּי-אַרְחַ יְשֵׁר הוּא: Eph6:1

1. shim'`u baniym 'el-horeykem ba'Adoneynu kiy-'orach ysher hu'.

Eph6:1 Children, obey your parents in our Master, for this is right.

<6:1> Τὰ τέκνα, ὑπακούετε τοῖς γονεῦσιν ὑμῶν [ἐν κυρίῳ]· τοῦτο γάρ ἐστιν δίκαιον.

1 Ta tekna, hypakouete tois goneusin hymōn [en kyriō]; touto gar estin dikaion.

בְּכִבֹּד אֶת-אָבִיךָ
וְאֶת-אִמְךָ זֹאת הִיא הַמִּצְוָה הָרִאשׁוֹנָה שְׁמַתָּן שְׂכָרָהּ בְּצִדָּהּ: 2

2. kabad 'eth-'abiyak w'eth-'imeak zo'th hiy' hamits'wah hari'shonah shematan s'karah b'tsidah.

Eph6:2 Honor your father and mother (which is the first commandment with a promise),

<2> τίμα τὸν πατέρα σου καὶ τὴν μητέρα, ἧτις ἐστὶν ἐντολὴ πρώτη ἐν ἐπαγγελίᾳ,

2 tima ton patera sou kai tēn mētera, hētis estin entolē prōtē en epaggeliā,

3 אִמְךָ וְאִמְתְּךָ יִיטָב לָךְ וְלִמְעַן יֵאָרִיכְךָ יְמֵיךָ עַל-הָאָרֶץ׃
ג לְמַעַן יִיטָב לָךְ וְלִמְעַן יֵאָרִיכְךָ יְמֵיךָ עַל-הָאָרֶץ׃

3. l'ma`an yiytab l'ak ul'ma`an ya'ariykun yameyak `al-ha'adamah.

Eph6:3 so that it may be well with you, and that you may live long on the earth.

<3> ἵνα εὖ σοι γένηται καὶ ἔσῃ μακροχρόνιος ἐπὶ τῆς γῆς.

3 hina eu soi genētai kai esē makrochronios epi tēs gēs.

4 אֲנִי וְאַתֶּם הָאָבוֹת אַל-תִּכְעִיפוּ אֶת-בְּנֵיכֶם וְגַדְלוּ אֹתָם בְּמוֹסֵר אֲדֹנָיִנוּ וּבְתוֹכַחְתּוֹ׃
4 אֲנִי וְאַתֶּם הָאָבוֹת אַל-תִּכְעִיפוּ אֶת-בְּנֵיכֶם וְגַדְלוּ אֹתָם בְּמוֹסֵר אֲדֹנָיִנוּ וּבְתוֹכַחְתּוֹ׃

4. w'atem ha'aboth `al-tak`iysu `eth-b'neykem w'gad'lu `otham b'musar `Adoneynu ub'thokach'to.

Eph6:4 And, you fathers, do not provoke your children to anger, but bring them up in the discipline and instruction of our Master.

<4> Καὶ οἱ πατέρες, μὴ παροργίζετε τὰ τέκνα ὑμῶν ἀλλὰ ἐκτρέφετε αὐτὰ ἐν παιδείᾳ καὶ νοουθεσίᾳ κυρίου.

4 Kai hoi pateres, mē parorgizete ta tekna hymōn alla ektrephete auta en paideiā kai nouthesiā kyriou.

5 הַשְׂמַעוּ עֲבָדִים אֶל-אֲדֹנֵיכֶם מִן-הַבֶּשֶׂר בְּיִרְאָה וְרֵתָת וּבְתֵם-לְבַבְכֶם כְּשִׂמְעַ לְמַשִּׁיחַ׃
5 הַשְׂמַעוּ עֲבָדִים אֶל-אֲדֹנֵיכֶם מִן-הַבֶּשֶׂר בְּיִרְאָה וְרֵתָת וּבְתֵם-לְבַבְכֶם כְּשִׂמְעַ לְמַשִּׁיחַ׃

5. shim`u `abadiym `el-`adoneykem min-habasar b'yir'ah waretheth ub'tham-l'bab'kem kish'mo`a laMashiyach.

Eph6:5 Servants, be obedient to them that are your masters according to the flesh, with fear and trembling, in the sincerity of your heart, as to the Mashiyach;

<5> Οἱ δούλοι, ὑπακούετε τοῖς κατὰ σάρκα κυρίοις μετὰ φόβου καὶ τρόμου ἐν ἀπλότῃ τῆς καρδίας ὑμῶν ὡς τῷ Χριστῷ,

5 Hoi douloi, hypakouete tois kata sarka kyriois meta phobou

kai tromou en haplotēti tēs kardias hymōn hōs tō Christō,

6 וְלֹא בְעֵבֶדָה נְשִׂיאָה לְמַרְאֵה עֵינַיִם כְּמַבְקָשִׁים לְמַצָּא חֵן בְּעֵינַי בְּנִי-אָדָם כִּי אִם-כְּעֲבָדֵי הַמְּשִׁיחַ הַעֲשִׂים רְצוֹן הָאֱלֹהִים בְּכָל-נַפְשָׁם׃
6 וְלֹא בְעֵבֶדָה נְשִׂיאָה לְמַרְאֵה עֵינַיִם כְּמַבְקָשִׁים לְמַצָּא חֵן בְּעֵינַי בְּנִי-אָדָם כִּי אִם-כְּעֲבָדֵי הַמְּשִׁיחַ הַעֲשִׂים רְצוֹן הָאֱלֹהִים בְּכָל-נַפְשָׁם׃

6. lo' ba`abodah shehiy' l'mar'eh `eynayim kim'baq'shiym lim'tso' chen b`eyney b'ney-`adam kiy `im-k`ab'dey haMashiyach ha`osiyim r'tson ha'Elohim b'kal-naph'sham.

Eph6:6 not with eyeservice, as men-pleasers,

10. **soph dabar 'echay chiz'qu ba'Adoneynu ub'oz g'buratho.**

Eph6:10 Finally, my brethren, be strong in Master and in the strength of His might.

<10> Τοῦ λοιποῦ, ἐνδυναμοῦσθε ἐν κυρίῳ καὶ ἐν τῷ κράτει τῆς ἰσχύος αὐτοῦ.

10 Tou loipou, endynamousthe en kyriō kai en tō kratei tēs ischuos autou.

יֵאָמֵר לְבָשׁוּ כְּלֵי-נִשְׁקֵי אֱלֹהִים לְמַעַן תּוֹכְלוּ עִמָּד נֶגֶד נִכְלֵי הַשָּׂטָן׃
:יֵאָמֵר לְבָשׁוּ כְּלֵי-נִשְׁקֵי אֱלֹהִים לְמַעַן תּוֹכְלוּ עִמָּד נֶגֶד נִכְלֵי הַשָּׂטָן׃

11. **lib'shu k'ley-nesheq 'Elohim l'ma'an tuk'lu `amod neged nik'ley hasatan.**

Eph6:11 Put on the full armor of Elohim, so that you shall be able to stand firm against the schemes of the devil.

<11> ἐνδύσασθε τὴν πανοπλίαν τοῦ θεοῦ πρὸς τὸ δύνασθαι ὑμᾶς στήναι πρὸς τὰς μεθοδείας τοῦ διαβόλου·

11 endysasthe tēn panoplīan tou theou pros to dynasthai hymas stēnai pros tas methodeias tou diabolou;

יִבְּשׁוּ לֹא עַם-בְּשָׂר וְדָם מִלְחָמָה לָנוּ כִּי עַם-שָׂרִים וְשִׂטָּנִים׃
עַם-הַמְּשָׁלִים בְּחִשְׁבֹת הָעוֹלָם הַזֶּה עַם-הָרִוּחֹת הָרְעוֹת אֲשֶׁר בְּמַרוֹמִים׃
יִבְּשׁוּ לֹא עַם-בְּשָׂר וְדָם מִלְחָמָה לָנוּ כִּי עַם-שָׂרִים וְשִׂטָּנִים׃
עַם-הַמְּשָׁלִים בְּחִשְׁבֹת הָעוֹלָם הַזֶּה עַם-הָרִוּחֹת הָרְעוֹת אֲשֶׁר בְּמַרוֹמִים׃

12. **kiy lo' im-basar wadam mil'chamah lanu kiy im-sariym w'shaliytiym im-hamsh'liym b'chesh'kath ha`olam hazeh im-haruchoth hara`oth 'asher bam'romiym.**

Eph6:12 For our struggle is not against flesh and blood, but against the principalities, against the powers, against the rulers of the darkness of this world, against the spiritual wickedness in the high places.

<12> ὅτι οὐκ ἔστιν ἡμῖν ἡ πάλη πρὸς αἷμα καὶ σάρκα, ἀλλὰ πρὸς τὰς ἀρχάς, πρὸς τὰς ἐξουσίας, πρὸς τοὺς κοσμοκράτορας τοῦ σκοτοῦς τούτου, πρὸς τὰ πνευματικὰ τῆς πονηρίας ἐν τοῖς ἐπουρανίοις.

12 hoti ouk estin hēmin hē palē pros haima kai sarka, alla pros tas archas, pros tas exousias, pros tous kosmokratoras tou skotous toutou, pros ta pneumatika tēs ponērias en tois epouraniois.

יִגְעַל-כֵּן אֶחָזִי בְּכֵלֵי-נִשְׁקֵי אֱלֹהִים לְמַעַן תּוֹכְלוּ לְקוֹם בַּיּוֹם הַרָּע וּלְמַלֵּא צְבָאָכֶם וּלְעִמּוֹד׃
יִגְעַל-כֵּן אֶחָזִי בְּכֵלֵי-נִשְׁקֵי אֱלֹהִים לְמַעַן תּוֹכְלוּ לְקוֹם בַּיּוֹם הַרָּע וּלְמַלֵּא צְבָאָכֶם וּלְעִמּוֹד׃

13. **`al-ben 'echezu bik'ley-nesheq 'Elohim l'ma'an tuk'lu laqum bayom hara` ul'male' ts'ba'akem w'la`amod.**

Eph6:13 Therefore, take up the full armor of Elohim, so that you shall be able to resist in the evil day, and having done everything, to stand firm.

<13> διὰ τοῦτο ἀναλάβετε τὴν πανοπλίαν τοῦ θεοῦ, ἵνα δυνηθῆτε ἀντιστήναι ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῇ πονηρᾷ καὶ ἅπαντα κατεργασάμενοι στήναι.

13 dia touto analabete tēn panoplīan tou theou, hina dynēthēte antistēnai en tē hēmera tē ponērā kai hapanta katergasamēnoi stēnai.

14 :פאדא גזכדא זכאזגלז זעזגאזא זאזא זאזא זאזא זאזא 14
יד עמדוינא הגורי האמת במתניכם ולבושים שריון הצדק:

14. `im`du-na' chagurey ha'emeth b'math'neykem ul'bushiym shir'yon hatsedeq.

Eph6:14 Stand firm therefore, having girded your loins with truth,
and having put on the breastplate of righteousness,

<14> στῆτε οὖν περιζωσάμενοι τὴν ὀσφὺν ὑμῶν ἐν ἀληθείᾳ
καὶ ἐνδυσάμενοι τὸν θώρακα τῆς δικαιοσύνης

14 stēte oun perizōsamenoī tēn ospbyn hymōn en alētheiā kai endysamenoī ton thōraka tēs dikaiosynēs

15 :זאזא זאזא זאזא זאזא זאזא זאזא זאזא זאזא 15
טו ורגליכם מנעלות להיות מוכנים לבשורת השלום:

15. w`rag`leykem mun`aloth lih`yoth mukaniym lib`sorath hashalom.

Eph6:15 and having shod your feet with the preparation of the gospel of peace;

<15> καὶ ὑποδησάμενοι τοὺς πόδας ἐν ἐτοιμασίᾳ τοῦ εὐαγγελίου τῆς εἰρήνης,

15 kai hypodēsamenoī tous podas en hetoimasiā tou euaggeliou tēs eirēnēs,

16 :אזאזא זאזא זאזא זאזא זאזא זאזא זאזא זאזא 16
זאזא זאזא זאזא זאזא זאזא זאזא זאזא זאזא

טז ועל כל אלה תפשו את מגן האמונה

אשר תוכלו לכבות בו את חצי הרשע הולקים:

16. w`al-kal-`eleh tiph`sū `eth-magen ha'emunah
'asher tuk`lu l`kaboth bo `eth-chitsey harasha` hadol`qiym.

Eph6:16 above all, taking up the shield of faith
with which you shall be able to quench all the flaming arrows of the wicked.

<16> ἐν πᾶσιν ἀναλαμβάνοντες τὸν θυρεὸν τῆς πίστεως,
ἐν ᾧ δυνήσεσθε πάντα τὰ βέλη τοῦ πονηροῦ [τὰ] πεπυρωμένα σβέσαι·

16 en pasin analabontes ton thyreon tēs pisteōs,

en hō dynēsesthe panta ta belē tou ponērou [ta] pepyrōmena sbesai;

17 :זאזא זאזא זאזא זאזא זאזא זאזא זאזא זאזא 17
יז וקחו את כובע הישועה וחרב הרוח שהיא הבר האלהים:

17. uq`chu `eth-koba` hay`shu`ah w`chereb haRuach shehiy` d`bar ha'Elohim.

Eph6:17 And take the helmet of salvation, and the sword of the Spirit, which is the word of the Elohim.

<17> καὶ τὴν περικεφαλαίαν τοῦ σωτηρίου δέξασθε καὶ τὴν μάχαιραν τοῦ πνεύματος,
ὅ ἐστιν ῥῆμα θεοῦ.

17 kai tēn perikephalaian tou sōtēriou dexasthe kai tēn machairan tou pneumatos, ho estin hrēma theou.

18 :זאזא זאזא זאזא זאזא זאזא זאזא זאזא זאזא 18
זאזא זאזא זאזא זאזא זאזא זאזא זאזא זאזא

יְהוָה תִּמְדּוּ בְּכָל-עֵת בְּתַפְלָה וְתַחֲנוּנִים בְּרוּחַ וְשִׁקְדוֹ
וְהִתְאַמְצוּ לְהַעֲתִיר יַחַד בְּעַד כָּל-הַקְּדוֹשִׁים:

18. w'hath'miydu b'kal-`eth bith'philah w'thachanuniym baRuach
w'shiq'du w'hith'am'tsu l'ha`tiyr yachad b`ad kal-haq'dshiyim.

Eph6:18 With all prayer and supplication pray at all times in the Spirit,
and watching thereunto with all perseverance and supplication for all the holy ones,

<18> διὰ πάσης προσευχῆς καὶ δεήσεως προσευχόμενοι ἐν παντὶ καιρῷ ἐν πνεύματι,
καὶ εἰς αὐτὸ ἀγρυπνοῦντες ἐν πάσῃ προσκαρτερήσει καὶ δεήσει περὶ πάντων τῶν ἁγίων

18 dia pasēs proseuchēs kai deēseōs proseuchomenoi en panti kairō en pneumatī,
kai eis auto agrypountes en pasē proskarterēsei kai deēsei peri pantōn tōn hagiōn

19 יט וְגַם-בְּעַדִּי לְמַעַן יִנְתֶּן-לִּי הַדְּבָר בְּפִתְחֵי פִּי לְגִלוֹת
בְּאַמְצָן לֵב אֶת-סוֹד הַבְּשׂוּרָה אֲשֶׁר אָנֹכִי מְלִיצֶה בְּמוֹסְרוֹת:

19. w'gam-ba`adiy l'ma`an yinathen-iy hadabar b'phith'chiy phiy l'galoth
b'omets leb `eth-sod hab'sorah `asher `aniy m'liytsah b'moseroth.

Eph6:19 and for me, that utterance may be given to me, that I may open my mouth in boldness,
to make known the mystery of the gospel,

<19> καὶ ὑπὲρ ἐμοῦ, ἵνα μοι δοθῇ λόγος ἐν ἀνοίξει τοῦ στόματός μου,
ἐν παρρησίᾳ γνωρίσαι τὸ μυστήριον τοῦ εὐαγγελίου,

19 kai hyper emou, hina moi dothē logos en anoixei tou stomatos mou,
en parrēsia gnōrisai to mystērion tou euaggeliou,

20 כ לְמַעַן אֲדַבֵּר בָּהּ כַּאֲשֶׁר מְטַל עָלַי לְדַבֵּר וְלֹא אֶחָת:

20. l'ma`an `adaber bah ka`asher mutal `alay l'daber w'lo' `echath.

Eph6:20 for which I am an ambassador in chains;
that therein I may speak boldly, as I ought to speak.

<20> ὑπὲρ οὗ πρεσβεύω ἐν ἀλύσει, ἵνα ἐν αὐτῷ παρρησιάσωμαι ὡς δεῖ με λαλῆσαι.

20 hyper hou presbeuō en halysei, hina en autō parrēsiāsōmai hōs dei me lalēsai.

21 כֹּא וְלְמַעַן אֲשֶׁר תִּדְעוּ גַם-אַתֶּם אֶת-קִרְתִּי וְאֶת-מַעֲשָׂי
הַנֶּה טוֹכִי קוֹס הָאֵחַ הַחֲבִיב וְהַמְּשָׁרֵת הַנֶּאֱמָן בְּאֲדֹנָיִנוּ יְגִיד לְכֶם הַכֹּל:

21. ul'ma`an `asher ted`u gam-`atem `eth-qorothay w'eth-ma`asay hineh Tukiyaqos
ha'ach hechabiyb w'ham'shareth hane'eman ba'Adoneynu yagiyd lakem hakol.

Eph6:21 But that you also may know about my circumstances, how I am doing, Tychicus,
the beloved brother and faithful minister in the Master, shall make everything known to you.

<21> Ἴνα δὲ εἰδῆτε καὶ ὑμεῖς τὰ κατ' ἐμέ, τί πράσσω,
πάντα γνωρίσει ὑμῖν Τύχικος ὁ ἀγαπητὸς ἀδελφὸς καὶ πιστὸς διάκονος ἐν κυρίῳ,

21 Hina de eidēte kai hymeis ta kat' eme, ti prassō,

panta gnōrisei hymin Tychikos ho agapētos adelphos kai pistos diakonos en kyriō,

יְיָכֹח־אֶפְרַיִם מְשַׁלְּחֵיכֶם מְשַׁלְּחֵיכֶם יִצְחָק בְּנֵי אֲבֹתֵינוּ 22
:מְשַׁלְּחֵיכֶם מְשַׁלְּחֵיכֶם מְשַׁלְּחֵיכֶם

כִּבְּאֲשֶׁר לָזֵאת שְׁלַחְתִּיהוּ אֲלֵיכֶם לְהוֹדִיעְכֶם אֶת־קִרְוֵינוּ
וּלְמַעַן יִנְחֶם אֶת־לְבַבְכֶם:

22. 'asher lazo'th sh'lach'tiyhu 'aleykem l'hodiy`akem 'eth-qorotheynu
ul'ma`an y'nachem 'eth-l'bab'kem.

Eph6:22 Whom I have sent to you for this same purpose, so that you may know about us,
and that he may comfort your hearts.

<22> ὃν ἐπεμψα πρὸς ὑμᾶς εἰς αὐτὸ τοῦτο, ἵνα γνῶτε τὰ περὶ ἡμῶν
καὶ παρακαλέση τὰς καρδίας ὑμῶν.

22 hon epempsa pros hymas eis auto touto, hina gnōte ta peri hēmōn kai parakalesē tas kardias hymōn.

שְׁלֵחֵיכֶם מְשַׁלְּחֵיכֶם אֲבֹתֵינוּ מְשַׁלְּחֵיכֶם מְשַׁלְּחֵיכֶם 23
:מְשַׁלְּחֵיכֶם מְשַׁלְּחֵיכֶם מְשַׁלְּחֵיכֶם

כִּגְּשָׁלוֹם לְאֲחִים וְהֶאֱהָבָה עִם־הֶאֱמוּנָה מֵאֵת הָאֱלֹהִים הָאֵבֶת
וּמֵאֵת הָאֲדוֹן יְהוֹשֻׁעַ הַמְּשִׁיחַ:

23. hashalom la'achiyim w'ha'ahabah `im-ha'emunah me'eth ha'Elohim ha'Ab
ume'eth ha'Adon Yahushua haMashiyach.

Eph6:23 Peace be to the brethren, and love with faith, from Elohim the Father
and the Master Yahushua the Mashiyach.

<23> Εἰρήνη τοῖς ἀδελφοῖς καὶ ἀγάπη μετὰ πίστεως ἀπὸ θεοῦ πατρὸς καὶ κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ.

23 Eirēnē tois adelphois kai agapē meta pisteōs apo theou patros kai kyriou Iēsou Christou.

אֲבֹתֵינוּ מְשַׁלְּחֵיכֶם מְשַׁלְּחֵיכֶם מְשַׁלְּחֵיכֶם 24
:מְשַׁלְּחֵיכֶם מְשַׁלְּחֵיכֶם מְשַׁלְּחֵיכֶם

כִּדְחֻסָּד עִם־כָּל־הָאֲהָבִים אֶת־אֲדֹנֵינוּ יְהוֹשֻׁעַ הַמְּשִׁיחַ בְּאֲהָבָה
אֲשֶׁר לֹא־תִכָּלֶה אֲמֵן:

24. hachesed `im-kal-ha'ohabiyim 'eth-'Adoneynu Yahushua haMashiyach b'ahabah
'asher lo'-thik'leh 'Amen.

Eph6:24 Grace be with all those who love our Master Yahushua the Mashiyach with incorruptible love.

<24> ἡ χάρις μετὰ πάντων τῶν ἀγαπώντων τὸν κύριον ἡμῶν Ἰησοῦν Χριστὸν ἐν ἀφθαρσίᾳ.

24 hē charis meta pantōn tōn agapōntōn ton kyrion hēmōn Iēsoun Christon en aphtharsia.